

البحث الجامعي
التعريب في معجم المورد
(دراسة تحليلية وصفية)

إعداد:

ديوي سانتى

٠٥٣١٠٠٠٧



قسم اللغة العربية و أداها
كلية العلوم الإنسانية و الثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٠٩

التعريب في معجم المورد
(دراسة تحليلية وصفية)

بحث جامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)

لكلية العلوم الإنسانية و الثقافة في شعبة اللغة العربية وأدابها

اعداد:

ديوي سانتي

٠٥٣١٠٠٠٧

المشرف:

امي محمودة



قسم اللغة العربية و أدابها

كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٠٩



كلية العلوم الإنسانية والثقافة
شعبة اللغة العربية وأدبها
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي التي قدمها:

الإسم : ديوي سانتى

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٠٧

العنوان : التعريب فى معجم المورد

(دراسة تحليلية وصفية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة فى شعبة اللغة العربية و أدبها للعام الدراسي ٢٠٠٨/٢٠٠٩ م.

تحريرا بمالانج، ٨ ابريل ٢٠٠٩

المشرف

امى محمودة

رقم التوظيف: ١٥٠٢٦٧٢٥



كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث بنجاح البحث الجامعي التي قدمها:

الإسم : ديوي سانتي
رقم القيد : ٠٥٣١٠٠٠٧
العنوان : التعريب في معجم المورد
(دراسة تحليلية وصفية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٨ مايو ٢٠٠٩

- ١- رضوان الماجستير ()
- ٢- توفيق الرحمن الماجستير ()
- ٣- امى محمودة الماجستير ()

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية و الثقافة

الدكتور الحاج دمياطى أحمددين رقم التوظيف: ١٥٠٠٣٥٠٧٢



وزارة الشؤون
كلية العلوم الإنسانية والثقافة
الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج

تقرير عميد الكلية

تسلمت كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي التي كتبها:

الإسم : ديوي سانتي

رقم القيد : ٠٥٣١٠ ٠٠٧:

العنوان : التعريب في معجم المورد

(دراسة تحليلية وصفية)

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في
شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠٠٨/٢٠٠٩ م.

تحريرا بمالانج، ٨ مايو ٢٠٠٩

عميد الكلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور الحاج دمياطي أحمددين

رقم التوظيف: ١٥٠٠٣٥٠٧٢



كلية العلوم الإنسانية والثقافة
قسم اللغة العربية وأدبها

تقرير رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

بسم الله الرحمن الرحيم

تسلمت رئيس قسم اللغة العربية وأدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
البحث الجامعي التي كتبته:

الاسم : ديوي سانتي

رقم القيد : ٠٥٣١٠٠ ٠٧

العنوان : التعريب في معجم المورد

(دراسة تحليلية وصفية)

لإتمام دراسته وللحصول على درجة سرجانا كلية العلوم الإنسانية والثقافة في
قسم اللغة العربية وأدبها للسنة الدراسية ٢٠٠٩ م.

بمالانج، ٨ مايو ٢٠٠٩

الرئيس قسم اللغة العربية وأدبها

ولدانا وارغاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٥٠٢٨٣٩٩٠

الشعار
(الروم: ٢٢)

وَمِنْ ءَايَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتَلَفُ
السِّنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ^ج إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَلَمِينَ ﴿٢٢﴾

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله ربّ العزّة والجلال واسع الكرم عظيم الإفضال والصلاة والسلام على سيدنا محمد المبعوث لتتميم الأخلاق المفضل على كافة المخلوقات على الإطلاق وعلى اله ومصاييح السنة الأعلام وأصحابه الباذلين أنفسهم لتوضيح الشرائع والاحكام على سائر الأئمة المجتهدين القائمين بحفظ ناموس الدين.

وقد تمّت كتابة هذا البحث الجامعي بعون الله تعالى وهو الذي وهب أعلى همة للحنة في إنهاء وإتمام هذا البحث. وأن هذا البحث الجامعي بعيد عن الكمال والتمام والصلاح وهو لا يستغنى عن الإصلاحات والتصحيحات من قبل القارئ والباحثين اللاحقون.

لا ثناء ولا جزاء أجدر إل نقدم شكري وتحيّتي تامة من قلبي العميق. إلى كل من ساهم وشارك هذا البحث وكل من ساعدني في إنهاء كتابة هذا البحث الجامعي، خاصة إلى:

١. البروفيسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الدكتور أندوس دمياطي الماجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.

٣. الحاج ولدانا وارغاديناتا الماجستير، رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.

٤. أمي محمودة الماجستير من اشرفني في كتابة هذا البحث الجامعي، جزاك الله خير الجزاء.

٥. أبي العزيز "ساترويان" وأمي سنتي" شكرا جزيلاً على الاهتمام والشوق والمساعدة من المواد والأدعية في طول دعائكما، والرضى بما فعلت، بارك الله لكما في صحة وعافية وأطال عمركما.

٦. أختي المحبوب "بوديونو" وأختي المحبوبة "سنتي خليفة" وعمي "نادي ايفندي"، وعائلي كلها. أنتم تشجعوني في خطواتي، شكرا جزيلاً على اهتمامكم والهمة ارسلتم إليّ.
٧. فضيلة الاستاذ أحمد محضار الذي بذل جهده لتعليم العلوم العامة والدينية.
٨. جميع الأساتيد ومن بذل علومهم إليّ، لكم الشكر الجزيل، جزاكم الله بعلوم النافع.
٩. أصدقائي النبلاء في شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي ٢٠٠٥.
١٠. شكرا جزيلاً على أختي امسك، رحمة محبة اللتان تستعيران الغرفة إليّ.
١١. إخواني وأخواتي في المعهد العالي دوّم الله أختونا.

مالانج، ٧ ابريل ٢٠٠٩

الباحثة

ديوي سانتى

ملخص البحث

ديوي سانتي ٢٠٠٩، في معجم المورد (دراسة تحليلية وصفية)، البحث الجامعي شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الأنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت اشراف أمي محمودة الماجستير.

الكلمات الرئيسية التعريب، المعجم المورد، صيغ التعريب، أنواع الطرق التعريب.

إذا كان الإنسان يتصل بالآخرين فيقع التقاء اللغة. حينما التقت اللغتان أو أكثر سيكون هناك التأثير والتأثير بينهما. بل يكون صراعاً أو اقتراضاً لغوياً. ها هو يقع عند اللغة الأجنبية. كان تطور الزمان وتقدم الحضارة بالعلوم والتكنولوجيا يحتاج إلى الألفاظ والإصطلاحات الجديدة في اللغة فكانت اللغة ستقتضى أو تستعير تلك الإصطلاحات الجديدة، وكانت إحدى طريقة الإعارة في العربية تسمى بالتعريب. التعريب هو نقل الكلمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية. مظاهر التعريب اللغة العربية طلعت في آخر قرن العشرين. وقال شمس الهادي طريقة التعريب العربية الجديدة تستعمل طريقة الاقتباس والاشتقاق والنحت والترجمة. الألفاظ التعريب وجدت في معجم المورد، كما أن هذا المعجم مزدوج اللغوية الإنجليزي _ العربي. تأسيساً على ذلك، حاولت الباحثة على كشف صيغ التعريب وأنواع الطرق التعريب الموجودة عند الألفاظ التعريب في معجم المورد (دراسة تحليلية وصفية).

مشكلة هذا البحث هي ما هي الألفاظ التعريب في معجم المورد؟ وما هي صيغ التعريب في معجم المورد؟ وما أنواع الطرق التعريب الموجودة في معجم المورد؟ وأما أهداف هذا البحث فهو معرفة الألفاظ التعريب في معجم المورد ومعرفة صيغ التعريب في معجم المورد ومعرفة أنواع الطرق التعريب في معجم المورد. وقد حدد هذا البحث في الألفاظ التعريب في معجم المورد على الحرف إلى E A. هذا

البحث كیفی، والطريقة المستخدمة لجمع البيانات قراءة المعجم المورد. وأما طريقة تحليل البيانات فهي استخراج الألفاظ التعريب في معجم المورد وجدول البيانات الموجودة في معجم المورد وتحليل البيانات.

وتتائج هذا البحث في أن صيغ التعريب هو من الأسماء والأفعال. وأما الأفعال فهي فعل الماضي، وفعل المضارع، وفعل الامر. وأما الأسماء فهي مصدر، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الصفة المشبهة، وصيغة المبالغة، وصيغة منتهى الجموع. وأنواع الطرق التعريب هي اقتباس اللفظي ٢٣٩ لفظا واشتقاق ٢٩ لفظا والنحت ١٣ لفظا والترجمة ١٩ لفظا. وطريقة الاقتباس اللفظي ينتقل اللفظ إلى العربية بتغيير الحرف وزيادة الحرف وحذف الحرف وتغيير الشكل. وطريقة الاشتقاق تستخدم الأوزان العربية هي اسم الالة، وصيغة المبالغة ويؤخذ من فعل رباعية من الاسماء الاعيان على وزن فعلل وتفعلل. وطريقة النحت تستخدم النحت الحرفي والنحت الاسمي. وطريقة الترجمة نوع الاشتقاق المعنوي أو الترجمة و مرادف المعنى و الترجمة الحرفية والتلخيص أو الاختصار. معظم الطرق التعريب الموجودة في معجم المورد هي طريقة الاقتباس اللفظي.

محتويات البحث

موضوع البحث

الصفحة

أ	.....	تقرير المشرفين
ب	.....	تقرير لجنة المناقشة
ج	.....	تقرير عميد الكلية
د	.....	تقرير رئيس القسم
هـ	.....	الشعار
و	.....	الإهداء
ز	.....	كلمة الشكر والتقدير
ط	.....	ملخص البحث
ك	.....	محتويات البحث

الفصل الأول: مقدمة

أ-	.....	خلفية البحث
ب-	.....	مشكلة البحث
ج-	.....	أهداف البحث
د-	.....	فوائد البحث
هـ-	.....	حدود البحث
و-	.....	منهج البحث
ز-	.....	تعريف المصطلحات
ح-	.....	هيكل البحث

الفصل الثاني: البحث النظري

- أ- التعريب ٨
- ب- شروط التعريب ١١
- ج- طرق التعريب ٢٣
١. اشتقاق ١٤
٢. النحت والتركيب ١٨
٣. الترجمة والتعريب ٢٢
٤. النقل المجازي ٢٨
٥. منهج المعربين المحدثين ٢٨
- د- صيغ الاوزان العربية ٣١

الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها

- أ- لمحة موجزة عن المعجم المورد ٣٦
- ب- الألفاظ المعربة في معجم المورد ٣٩
- ج- الصيغ المعربة في معجم المورد وتحليلها ٥١
- د- أنواع الطرق التعريب في معجم المورد وتحليلها ٥٤

الفصل الرابع: الاختتام

- أ- نتائج البحث ٨٣
- ب- الاقتراحات ٨٤
- قائمة المراجع ٨٥
- الملحق ٨٧

الفصل الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

تعتبر اللغة إحدى الات الاتصال اليومية المستعملة بين الناس. وهي عند ابن جني يعني أصواتا يعبرها كل قوم عن أغراضهم^١. ويقول الأستاذ العلايلي: كان ذلك في الدور النشوي للغة، اما بعد إكتال فأصبحت جزءا من التفكير. وجعل لها الغاية المطاوعة. أما عند روي س. هجمان فاللغة هي قدرة مكتسبة يمثلها نسق يتكون من رموز اعتباطية منطوقة يتواصل بها أفراد مجتمع ما. اذن، أن اللغة لها دور فعال في الاتصال عند المجتمع.

إذا كان الإنسان يتصل بالآخرين فيقع التقاء اللغة. حينما التقت اللغتان أو أكثر سيكون هناك التأثير والتأثير بينهما. بل يكون صراعا أو اقتراضا لغويا. ها هو يقع عند اللغة الأجنبية. وقد اقترضت العربية قديما من: الفارسية، والارامية، والقبطية، والهندية، والبربرية، والحبشية، واليونانية، واللاتينية، والعبرية. واقترضت في العصر

^١الدكتور حسن ظاظا، الإنسان واللسان مدخل إلى معرفة اللغة، دار الفكر العربي: ٩٥

الحديث من: الفرنسية، والإنكليزية، والإيطالية، والألمانية، والإسبانية، والمجرية، والروسية. هذا يسبب كثير التأثير والتأثر بينهم.^٢

كان تطور الزمان وتقدم الحضارة بالعلوم والتكنولوجيا يحتاج إلى الألفاظ والإصطلاحات الجديدة في اللغة فكانت اللغة ستقتضى أو تستعير تلك الإصطلاحات الجديدة، وكانت إحدى طريقة الإعارة في العربية تسمى بالتعريب.

وكان مظاهر التعريب اللغة العربية طلعت في اخر قرن العشرين، ويقال أنه لم يكن للعرب اهتماما بالتعريب في العصور الإسلامية الأولى، وذلك لقلّة الكلمات الأعجمية التي تدخل إلى اللغة العربية، ولأن اللغة العربية كانت ذات سلطان شامل وحكم نافذة في تلك الفترة، فلم تكن ثمة حاجة إلى استعمال الكلمات الأعجمية في كالم العرب ولا في كتابات العربية إلى حد محدود، اذا كانت لغة العرب كفيلة بسد حاجات العرب في مختلف مناحى حياتهم الثقافية والسياسية والأدبية والاجتماعية.

وكان مفهوم التعريب الذي أجمع عليه اخيرا اللغويون المشتغلون بعملية التعريب هو إيجاد مقابل عربي للفظ أعجمي بل يكن له ولم يعرف له مقابل عربي من قبل. وإن كان هناك خلاف احيانا فهو الطريقة التي يتم عليها هذا الإيجاد. فهل يتم عن طريقة الوضع بالإشتقاق أم المجاز أم النحت أو عن طريق التعريب الاقتباس الصوتي والصياغي أم الترجمة.^٣

^٢ الدكتور محمد التونجي، العرب والدخيل في اللغة العربية واداءها، دار المعرفة، بيروت-لبنان، ٢٠٠٥: ٧
^٣ القصيرة في الأدب المعاصر في مصر، مصر: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٩، ص: ٣٣ اتجاهات القصة القصيرة

وقال شمس الهادي وهو مدرس اللغوي العربية في جامعة Gajah Mada اندونيسيا طريقة التعريب العربية الجديدة تستعمل طريقة الاقتباس والاشتقاق والنحت والترجمة.

اختارت الباحثة بموضوع **التعريب في معجم المورد** لأن اللغة ليست لغة العرب وحدهم فقط، ولكن هي لغة تم كل مسلم. وكذلك مظاهر التعريب لاتقع في الاتصال فقط، ولكنها تقع أيضا في الكتب والقاموس أو المعجم. واختارت الباحثة المعجم المورد لأنه مزدواج اللغوية الإنجليزي-العربي حتى ظهر التعريب في هذا القاموس. معظم الطلاب والطالبات الجامعة الإسلامية الحكومية تستخدم هذا القاموس خاصة كلية الإنسانية والثقافة شعبة اللغة العربية والإنجليزية.

ب- مشكلة البحث

مستندا إلى خلفية البحث السابقة ركزت الباحثة مشكلة بحثها ليكون هذا البحث واضحا معينا بالأسئلة فيها كما تلي:

١. ماهي الألفاظ التعريب في معجم المورد؟
٢. ماهي الصيغ عند الألفاظ التعريب الموجودة في معجم المورد؟
٣. ما أنواع الطرق التعريب المستخدمة الموجودة في معجم المورد؟

ج- أهداف البحث

مستندا إلى أسئلة البحث السابقة فكانت الباحثة تريد ان تعرض أهداف بحثها فهي كما تلي:

١. لمعرفة الألفاظ التعريب في معجم المورد
٢. لمعرفة صيغ التعريب الموجودة في معجم المورد
٣. لمعرفة أنواع طرق التعريب المستخدمة الموجودة في معجم المورد

د- فوائد البحث

هذا البحث مهم حيث يرجى أن يعود نفعه إلى:

١. الباحثة: لترقية معرفتها عن مادة التعريب في المعجم المورد
٢. طلبة شعبة اللغة العربية: لمساعدتهم في إدراك مادة التعريب في المعجم المورد
٣. ٣. الجامعة: لزيادة خزائن العلوم والمعارف عن مادة التعريب

هـ- حدود البحث

من البيانات السابقة التي ذكرتها الباحثة أن موضوع هذا البحث هو " التعريب في المعجم المورد". بناء على ذلك الموضوع و تسهيلا لفهمه. فحددت الباحثة التحليل من الألفاظ التعريب في المعجم المورد. ولأجل الخبرة المحدودة الباحثة وتضييق الوقت المعين فحددت الباحثة تحليلها في حرف A B C D E.

و- منهج البحث

ليبيان مشكلات هذا البحث فكانت الباحثة تحتاج إلى طريقة البحث التي تستخدمها:

١. نوع البحث ومدخله

إن هذه الدراسة دراسة كيفية (Qualitative) لأنها تجمع البيانات من الكلمات وليس من الأرقام. أما دراسة كيفية هي دراسة التي تحتاج البيانات من الاعلام، والبيان، والكلمات. وبيانات هذا البحث في هذا البحث هو المنهج الوصفي (Data Qualitative) لأن هذا البحث يهدف لنيل المعلومات المتعلقة بظواهر الحالة. وفيه محاولة لتصوير وتسجيل وتحليل وتأويل الأحوال الواقعة والموجودة الان. ولايتمحن هذا البحث الفروض بل هو بتصوير المعلومات المناسبة بالمتغيرات (variabel) المبحوثة^٤.

١. مصادر البيانات

أما مصادر البيانات في هذا البحث تنقسم إلى قسمين وهما:

- (١) المصادر الرئيسية: المعجم المورد
- (٢) المصدر الثانوية : كتب علم اللغة أو فقه اللغة المتعلقة بموضوع البحث أي التعريب

٢. إجراء جمع البيانات

الطريقة التي تستخدمها الباحثة في جمع البيانات هي الطريقة المكتبية (Library Research) وهي الطريقة التي تجري بمطالعة الكتب أو المذكرات الملحوظة

⁴ Mardalis, 1999, Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal. Jakarta: Bumi Aksara, hal:26

وإلى عملية لجمع البيانات والمعلومات على طريقة نظر الوثائق الموجودة في مكان معين.

إما إجراء جمع البيانات لحصول على نتيجة البحث هو:
(١) قراءة المعجم المورد من حرف A-E قراءة تامة
(٢) بحوث الكلمات المعربة الموجودة في معجم المورد.

٣. طريقة تحليل البيانات

منهج تحليل البيانات التي استعملتها الباحثة هو تحليل الوصفي (Description Analysis) هو المنهج الذي يصف اللغة، ويفصح ظواهرها ومظاهرها.

أما طريقة تحليل البيانات:

١. استخراج الألفاظ المعربة في المعجم المورد

٢. جدول البيانات الموجودة (Tabulasi)

٣. تحليل البيانات

ز- تعريف المصطلحات

بينت الباحثة عن المصطلحات المستخدمة في هذا البحث قصدا لتوضيح المقصود بها وتفهم القارئ ولكي لا يحدث الغموض في الفهم وعرف الحدود التي تحدثت تبعتها الباحثة. أما المصطلحات من الموضوع السابق هي:

التعريب : نقل الكلمة من اللغة الأجنبية الى اللغة العربية.^٦
المعجم : الكتاب الذي يجمع كلمات لغة ما ويشرحها ويوضع معناها
ويرتبها بشكل معين.^٧
معجم المورد : معجم العربي- الإنجليزي_ الإنجليزي-العربي الذي يؤلف
منير البعلبكي و دكتور راحي البعلبكي طبعة العاشرة
.٢٠٠٦.

ح- هيكل البحث

لتسهيل دراسة في هذا البحث، قدمت الباحثة تنظيمات فيما يلي:
الفصل الأول: يشتمل هذا الفصل على أساسيات البحث تحتوي على خلفية
البحث، مشكلات البحث، أهداف البحث، أهمية البحث، تحديد البحث، منهج
البحث، تحديد المصطلحات، هيكل البحث.

الفصل الثاني : ويتناول الإطار النظري الذي يوضح التعريب والطرقه.
الفصل الثالث : يتناول عرض البيانات وتحليلها يحتوي على لمحة موجزة عن معجم
المورد والألفاظ التعريب والصيغ والطرق التعريب الموجودة عند
الألفاظ التعريب في معجم المورد.
الفصل الرابع : الخاتمة تحتوي على نتائج البحث والاقتراحات.

^٦ الدكتور محمد التونجي، المغرب والدخيل في اللغة العربية وادائها، دار المعرفة بيروت لبنان، ٢٠٠٥: ١٣

^٧ الدكتور أحمد مختار، البحث اللغوي عند العرب، عالم الكتب: القاهرة، ١٩٨٨، ١٦٤

الفصل الثاني البحث النظري

في هذا البحث ستحدث الباحثة عن نظري التي يتعلق ببحثها وهي:

أ- التعريب

١. التعريب هو لغة من قولهم : عرب الاسم : صيره عربيا، وعرب الكتاب، اذا نقله إلى العربية من لغة أخرى، من الفعل عرب-يعرب: تكلم بالعربية ولم يلحن، أو كان عربيا فصيحا في الأصل. وعرب الرجل يعرب عربا:فصح بعد لكنة.
٢. التعريب هو نقل الكلمة من اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية.^٨
٣. التعريب (Arabization): تعديل صيغة الكلمة الأعجمية بطريقة تناسب اللغة العربية لدى ادخال الكلمة في اللغة العربية.^٩
٤. التعريب: وقال كمال بشار في كتابه " دراسات في علم اللغة" يوظف التعريب مصطلحا- في الثقافة العربية المعاصرة في أربعة معان، مختلطة الحدود في أذهان الكثيرين منا في النظري والتطبيق على سواء.

^٨ الدكتور محمد التونجي، المغرب والدخيل في اللغة العربية واداءها، دار المعرفة بيروت لبنان، ٢٠٠٥: ١٣

^٩ Muhammad Ali, ١٩٨٢, Adictionary of Tioriyical English-Arabic with An Arabic-English Glossary Al-Khulli Librane Duliban, hal:21

٥. التعريب هو أن يلفظ العرب الكلمة الأجنبية على طريقتهم، ووفق منهجهم ومذهبهم في الكلام.^{١٠}
٦. المعرب هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها بحيث يصبح عربيا إذ يدخل في اللغة العربية ويشتق منه ويدخل في الميزان الصرفي والصيغ العربية.^{١١}
٧. المعرب هو الكلمات التي نقلت من اللغات الأعجمية إلى اللغة العربية، سواء وقع فيها تغيير أو لم يقع، وربما تناولته بالإشتقاق.
- أو هو لفظ غير علم استعملته العرب في معنى وضع له في غير لغتهم.
- أو هو اقتباس كلمة من لسان أعجمي وإدخالها في اللسان العربي.
٨. المعرب هو لفظ مقترضة من اللغات الأجنبية وضع في الصيغ والقوالب العربية.^{١٢}

من التعريفات السابقة يستطيع أن يلخص أن التعريب هو إدخال لفظ أجنبي إلى اللغة العربية بعد إخضاعه للوزن أو بإبدال حرفه الذي تقبله هذه اللفظ اي جعل المجتمع بلغته وتقاليده عربيا.

التعريب والإعراب في اللغة معناها واحد وهو الإبانة والإفصاح. يقال أعرب عن لسانه وعرب أبان وأفصح. وتعريب الاسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على مناهجها. تقول عربته العرب وأعربته أيضا.

¹⁰ www.google.com, diakses pada tanggal 12 februari 2009

¹¹ الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٨٣ : ٨٥

¹² الدكتور نوفيقي محمد شاهين، عوامل تنمية اللغة العربية، الناشر مكتبة وهبة، ١٩٩٣ : ١٤٩

وقد كان للعرب بعض مخالطة لسائر الألسنة في أسفارهم فعلمت من لغاتهم ألفاظ غيرت بعضها بالنقص من حروفها، واستعملتها في أشعارها ومحاوراتها حتى جرت مجرى العربي الفصيح ووقع بها البيان.

فا المرعب كثير في كلام العرب قديما وحديثا. والافتباس عام بين اللغات لاتستغنى عنه أي لغة مادام العلم مشاعا بين الامم... والعلم في نمو وازدياد، فلا بد أن تزداد معه المصطلحات والمسميات. فالتعريب إذا ضروري لحيات العلم. ولاخوف منه على كيان اللغة. فإنما اللغة قائمة بحروف معانيها وأفعالها وصرفها ونحوها وبيانها وشعرها وخصائصها التي تمتاز بها.

فالتعريب قد يكون اخر ما يلجأ إليه في النقل عندما لاتوجد كلمة عربية تترجم بها الكلمة الأعجمية أو يشتق منها اسم أو فعل أو يتجاوز منها مجاز أو ينحت منها لفظا.

واللفظ المرعب يتبع قواعد التعريب في بنائه وتركيبه سواء أشبه العربي من كل وجه أو حافظ على ما يدل على أعجميته.^{١٣}

إذن التعريب أو المرعب هو ما تكلم به العرب من الألفاظ الأعجمية. وكما ذكرنا أن العامل الأساسى فى دخول المفردات الأجنبية يرجع إلى الإحتكاكية بين العرب والشعوب الأخرى وما نتج عن هذا الإحتكاك من ظهور ألفاظ لم يكن للعرب عهد بها من قبل فى ميادين الإقتصاد والصناعة والزراعة والتجارة والعلوم والفلسفة ومختلف مناحى الحياة.^{١٤}

^{١٣} الاستاذ عبد الكرم خليفة، اللغة العربية والتعريب فى العصر الحديث، دار الفرقان، ١٩٩٢، ص: ٢٢٦

^{١٤} الدكتور أحمد عبد الرحمن حماد، عوامل التطور اللغوى، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٨٣ : ١٠٢

ب- شروط التعريب

وقد عيّن بعض العلماء تعييننا للتعريب والبعض الآخر لم يعين شيئاً:

١. إما الفريق الأول : فقد ذهب إلى أن اللفظ لا يعتبر معرباً إلا إذا كان ملحقاً بأحد الأوزان العربية أو يغير اللفظ المعرب بالنقص أو الزيادة أو القلب.

٢. والفريق الثاني : وهو ما ذهب إليه سيوييه وجمهور أهل اللغة من أن التعريب هو تكلم العرب بالكلمة الأعجمية تغيير قليلة. فالعرب لم ينطقوا بكلمة أعجمية إلا بعد ردها إلى ما يوازيها في لغتهم إلا نادراً، وهذا ما عناه جمال الدين الأفغاني بقوله ((إذا أردنا استعمال الكلمة أعجمية في اللغة العربية، فما علينا إلا أن نلبسها مشلماً وعقلاً فتصبح عربية^{١٥} .

ويشترط بعض اللغويين - ومعهم الجوهري: أن التعريب يكون حين تتكلم العرب بالكلمة الأعجمية على نهجها وأسلوبها. وترتب على اختلاف شروطهم:

أن الكلمة عند العرب إما عربية أصيلة أو معربة دخيلة، مثل: درهم، وفرند، واجر. وعند الجوهري: إما عربية أصيلة أو معربة إذا نطقت به على نهجها وأسلوبها وألحقته بأبنيتها.^{١٦}

^{١٥} الدكتور محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل إلى حصلتص اللغة العربية وفتوحها، دار الأندلس للنشر والتوزيع: ٨٧

^{١٦} الدكتور محمد شاهين، عوامل تنمية اللغة العربية، الناشر مكتبة وهبة، ١٩٩٣، ص: ١٥٢

وعلى ذلك فإن إدخال الألفاظ الأجنبية ليس بدعا ولا خطرا يخشى منه إذا تناولته الكتاب والعلماء والمستعملون للغة بما ينبغي من الوعي والإحتياط، إذن شرط استعمال الألفاظ الأجنبية عند أستاذنا الدكتور حسن ظاظا هو أن يكون المستعملون للغة على قدر كبير من الوعي والإحتياط وهذا يؤيد ما قلناه من أن الإستعمال وما تقوم به المجامع اللغوية من تعريب هو طريق سليم لاستعمال الألفاظ الدخيلة والمعربة دون أن يكون ذلك على حساب لغتنا العربية.

إما سيبويه وجمهور أهل اللغة، فقد ذهبوا إلى أن التعريب ان تتكلم العرب بالكلمة الأعجمية مطلقا فهم تارة يلحقونها بأبنيت كلامهم كدرهم وزبرج، وطورا لا يلحقونها كإبراهيم، واجر. فرتب الكلم عند سيبويه ثنتان: عربية ومعربة، ومدار التعريب عنده على الاستعمال وحده. وقد ذهب مذهبه عامة أهل اللغة فصرحوا بأنه لا يلزم في المعربات أن تجري على أمثلة الأوزان العربية.^{١٧}

ج- طرق التعريب

لم يكن العربي يستعمل الكلمة الأعجمية كما هي في اللسان الأعجمي - غالبا - بل يدخل عليها بعض التغييرات بحيث يجعلها ملائمة لنطقه وطبيعة لغته والتغييرات كثيرات منها^{١٨}:

الجانب الصوتي والجانب الصرفي والنحوي.

^{١٧} الدكتور أحمد عبدالرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٨٣: ١٠٣

^{١٨} الدكتور محمد شاهين، عوامل تنمية اللغة العربية، الناشر مكتبة وهبه، ١٩٩٣: ١٤٩

ويقول الدكتور محمد المبارك في كتاب ((فقه اللغة وخصائص العربية)): إن ما يعترى الكائنات الحية من تبدل وتحول قد يعترى كذلك الألفاظ فتتغير من ناحية شكلها ومبناها، كان تتغير حروفها وأصواتها أو صيغاتها وبنائها أو من ناحية معناها.

أما وراثا لسان العرب المعاصرون فترى فيهم نفورا مفرطا من إعتائه باقتباس الكلمة الناقصة فيه من لغات الأعاجم، مع أن أغنى لغات العرب بالكلمات كالفرنسية والإنكليزية والألمانية، لاتزال تزيد ثروتها اللفظية على ذلك الأسلوب الرشيد، الكلمتان، تلغراف وتلفون اليونانيتا للأصل قد اندجتا في قواميس أكثر لغات أوربة وقد اشتقت منهما أفعالا ومنعوتا وظرفيات. أما نحن فقد خفنا خوفا غير معقول من تشويه لغتنا باقتباسهما، فسمينا التلغراف برقًا، والتلفون هاتفًا، وهما اسمان مبهمان لا يدلان على المعنيين المقصودين دلالة واضحة، فعسى أن نفتدى برحابة عقل العرب الأقدمين وبغيرتهم الفطنه على لغتهم فنحنينا بالآف كلمات أعجمية نفرغها على مثالهم في قوالب الصيغ العربية بقدر الإمكان، إنما الإقتراض علاج ناجع للعوز.^{١٩}

أما الوسائل نمو اللغة العربية، فهي الوسائل التي رجع العلماء والنقلة إليها عندما وضعوا الاف المصطلحات في صدر الإسلام، سواء في العلوم الفقهية واللغوية، أو في علوم اخرى. وهذه الوسائل التي تتخذها في زماننا هذا النقل العلوم الحديثة إلى اللغة العربية وهي الإشتقاق، النحت والتركيب، مجاز.^{٢٠} قال شمس الهادي في مقالته أن طرق التعريب في اللغة العربية أربع أقسام وهي الإشتقاق والنحت والترجمة والإقتباس اللفظي.^{٢١}

^{١٩} الدكتور أحمد عبدالرحمن حماد، عوامل التطور اللغوي، دار الأندلس للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٨٣: ٩٠

^{٢٠} www.google.com، منهج التعريب، diakses pada tanggal 08 januari 2009

^{٢١} Syamsul Hadi, *Makalah tentang Pembahasan Perkembangan Mutakhir dalam Bahasa Arab*, Tanpa Tahun, UGM-Yogyakarta.

١. الاشتقاق

الاشتقاق في اللغة هو أخذ شق الشيء وهو نصفه، والاشتقاق الأخذ في الكلام وفي الخصومة يمينا وشمالا مع ترك القصد. واشتقاق الحرف من الحروف أخذ منه. أما في الإصطلاح فقد أعطى الاشتقاق تعريفات عدة، منها: اقتطاع فرع من اصل، يدور في تصارفة حروف ذلك الاصل، وأخذ كلمة من اخرى بتغييرها، مع التناسب في المعنى، ورد كلمة الاخرى لتناسبهما في اللفظ والمعنى، ونزع لفظ من اخر بشرط مناسبتهما معنى وتركيبا ومغايرتها في الصيغة.^{٢٢}

نص المعجم الوسيط الذي أخرجه " مجمع اللغة العربية بالقاهرة" على أن الاشتقاق في العلوم العربية: صيغ كلمة من أخرى على حسب قوانين الصرفي. و يعرفنا بالاشتقاق عبد القادر بن مصطفى المغربي، عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة ونائب المجمع العلمي العربي بدمشق سابقا فيقول في كتابه " الاشتقاق والتعريف: الاشتقاق هو نزع لفظ من اخر بشرط مناسبتهما معنى وتركيبا، وتغايرهما في الصيغة، او يقال هو تحويل الأصل الواحد إلى صيغ مختلفة، لتنفيذ بذلك الأصل. ويعرف الاشتقاق الدكتور محمد عبد الصبور شاهين في كتابه " اللغة العربية لغة العلوم والتقنية: الاشتقاق هو استخدام الحركات في صيغ الكلمات من المادة على اساس قياس مطرد". ويستطرد الدكتور شاهين: وهذا التعريف من وضعنا، وقد جاء في كتب الصرف أن الاشتقاق هو تحويل المادة الواحدة إلى أبنية مختلفة لمعان مقصودة، لانصلح إلا بها.^{٢٣}

^{٢٢} مادة في فقه اللغة، ولدانا ورغادانا، ٢٠٠٦-٢٠٠٧، الجامعة الاسلامية الحكومية مالانج.

^{٢٣} www.google.com. diakses pada tanggal 10 januari 2009

إنما ندرس الاشتقاق في ظلال دلالاته الوضعية على أنه توليد لبعض الألفاظ من بعض، والرجوع بها إلى أصل واحد يحدد مادتها ويوحى بمعناها المشترك الأصيل مثلما يوحي بمعناها الخاص الجديد. وهذه الوسيلة الرائعة في توليد الألفاظ وتحديد الدلالات.

وقد ذكر التهانوي شروط الاشتقاق واختلاف الناس فيه، فقال ((اعلم أنه لا بد في المشتق، اسما أو كان فعلا، من أمور أحدهما أن يكون له أصل، فإن المشتق فرع مأخوذ من لفظ آخر، ولو كان أصلا في الوضع غير مأخوذ من غيره لم يكن مشتقا. وثانيها أن يناسب المشتق الأصل في الحروف. إذا الإصالة والفرعية، باعتبار الأخذ، لانتحقان بدون التناسب بينها، وثالثها المناسبة في المعنى، سواء لم يتفقا فيه أو اتفقا فيه، وذلك الاتفاق بأن يكون في المشتق معنى الأصل، أما مع زيادة كما الضرب فإنه للحدث المخصوص والضارب فإنه لذات ماله ذلك الحدث، وإما بدون زيادة سواء كان هناك نقصان كما في اشتقاق الضرب من ضرب على مذهب الكوفيين، أولا بل يتحدان في المعنى كما المقتل مصدر من القتل. والبعض يمنع نقصان أصل المعنى في المشتق، وهذا هو الصحيح.^{٢٤}

إن العربية لغة اشتقاق ترتبط فيها كل مجموعة بأصل كالعرب أنفسهم، ومن ثم يستعان به على تمييز العربي فهو دليل على أنه منقول من غير العربية، ومن أمثلة ذلك كلمة التنور فهي أعجمية الأصل عربتها العرب على بناء فعول وأصل بنائها "نر" مهمل في المواد العربية المعجمية. وقد عطل علماء العربية، هذه الوسيلة وأبطلوها بجنوحهم مثلا إلى عربية الفردوس لتزول القرآن بها، حتى

^{٢٤} الدكتور أميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها، بيروت- دار الثقافة، الإسلامية: ١٧٥-١٧٦

اشتقوها من (الفردوسة). بمعنى السعة، وكان عليهم أن يعترفوا بأن الفردوسة مشتقة من اللفظ الأجنبي (الفردوس).^{٢٥}

ومن الكلمات الأصلية في العربية التي أخذتها الآرية، والفعل منها "ادى" وهي تدل على معنى العطاء وهي في الفارسية "داد" اي أعطى، وفي اللاتينية addo و datio و dono ومنها في الإيطالية dato، ومن صورها من هذه اللغات اشتقاق أخرى، ولها في الإنجليزية أيضا بعض الصور منها الكلمتان الفرنسيتان الأخيرتان أعني donation و date.

ويدل على أن العربية هي المغطية والآريات هي الآخذة كثرة الأصول والاشتقاق العربية المتصلة بهذا الجذر اللغوي، فالعرب اشتقوا من "اليد" التي هي أداة الاعطاء "أيد تأييدا" وصاغوا الفعل بعض التغيير - أهدي والهدية، وأندى. بمعنى أعطى، "والندى" السخاء ثم اتى.

ولهذا نص المجمع على أنه لا مانع من التعريب من حيث للبدأ عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم، كما أنه لا مانع في الاشتقاق من للعرب " فيجوز اشتقاق الفعل من الاسم الجامد للعرب الثلاثي على على وزن فعّل بالتشديد متعديا ولازمة تفعّل. ويشنق الفعل من الاسم الجامد المعرب غير الثلاثي على وزن فعمل ولازمه تفعّل، وفي جميع هذه المشتقات يقتصره على الحاجة العلمية، ويعرض ما يوضع منه على المجمع للنظر فيه.

ولهذا لم يقر المجمع إلا ما صح صوغه العربي وساغ في الذوق وشاع لاستعماله في الكتابة والتأليف بوجه عام فأجاز استعمال الأفعال الآتية:

^{٢٥} عبد المنعم محمد البخارى، دراسات في اللغة، دون سنة: ١٦١

- ١ . بستر، وهو مأخوذ من بستور صاحب الطريقة الخاصة في التعقيم
- ٢ . بلور، من البلور وهو معرب قديما
- ٣ . بلشف - من البلشفة
- ٤ . تلفن من التلفون
- ٥ . فبرك، من الفابريكية، والمراد بالفعل صنع الشيء الاسم
- ٦ . جبس من الجبس من مواد البناء وهو معرب قديما
- ٧ . كهرباء من الكهرباء. وقد أقر المجمع عريب الاسم

ومن الكلمات العلمية التي شأهت على الألسنة كلمة " بنسلين " فقد توفرت فيها الشروط التي تبيح تعريبها وهي:

- ١ . شيوعها من لغتنا العربية على صورة ما (اسما كانت او فعلا) لتؤدي عملا لا تؤديه لفظة اخرى.
- ٢ . مرونتها مرونة تمكننا من أن يشتق منها ما تتطلبه الضرورة من مصدر واسم فاعل واسم مفعول وما إلى ذلك قياسا على الألفاظ العربية الأصيلة.
- ٣ . دقة الدلالة بحيث لا يستطيع لفظة اخرى أن تؤدي كامل دلالتها. فمثل هذه الكلمة لا يمكن ترجمتها أو وضع مقابل لها في لغتنا ويمكن أن نشق منها فنقول: بنسله ينسله بنسله ومبسل ومبسل أي اعطاء البنسلين.^{٢٦}

^{٢٦} الدكتور محمد عبد الحليم عبد الحليم، شذرات من فقه اللغة والأصوات، خلف جامع الأزهار - القاهرة، ١٩٨٩: ١٥٢

٢. النحت والتركيب

(١). تعريفه

الاشتقاق الكبار أو النحت في أصل اللغة: هو النشر والبري، والقطع. يقال نحت النجار الخشب والعود إذا براه وهذب سطوحه. ومثله في الحجارة والجبال.

والنحت في الاصطلاح " أن تعمد إلى كلمتين أو جملة فتترع من مجموع حروف كلمتها كلمة فذة تدل على ما كانت تدل عليه الجملة نفسها. ولما كان هذا الترع يشبه النحت من الخشب والحجارة سمي نحتا.

وهو في الاصطلاح عند الخليل: أخذ كلمة من كلمتين متعاقبتين، واشتقاق فعل منها. ويعتبر الخليل بن أحمد هو أول من أكتشف ظاهرة النحت في اللغة العربية حين قال: إن العين لا تأتلف مع الحاء في كلمة واحدة لقرب مخرجيهما، ألا ان يشتق فعل من جمع بين كلمتين مثل (حي على). فهذه كلمة جمعت من حي ومن على. ونقول منه ((حيعل، يجيعل، حيعلة))

ويعرف الدكتور نهاد الموسى النحت بقوله: هو بناء كلمة جديدة من كلمتين أو أكثر أو من جملة، بحيث تكون الكلمتان أو الكلمتان متباينتين في المعنى والصورة، وبحيث تكون الكلمتان أو الكلمات متباينتين في المعنى والصورة، وبحيث تكون الكلمة الجديدة اخذة منهما جميعا بحظ في اللفظ، دالة عليهما في المعنى.

٢). أقسام النحت

قام المتأخرون من علماء اللغة من خلال استقرارهم للأمثلة التي أوردها الخليل بن أحمد وابن فارس بتقسيم النحت إلى أقسام عدة.

أ). النحت الفعلي: وهو أن تنحت من الجملة فعلا، يدل على النطق بها، أو على حدوث مضمونها، مثل: "جعفد" جعلت فداك.

ب). النحت الوصفي: وهو أن تنحت كلمة واحدة من كلمتين، تدل على صفة بمعناها أو بأوشد منه. مثل: (ضبطر) للرجل الشديد مأخوذة من ضبط وضبر (الصلدم) وهو الشديد الحافر مأخوذة من الصلد والصددم.

ج). النحت الاسمي: وهو أن تنحت من كلمتين اسما. مثل جلمود من: جمد و جلد.

د). النحت النسبي: وهو أن تنسب شيئا أو شخصا إلى بلدي ((طبرستان وخوارم)) مثلا، تنحت من اسميهما اسما واحدا على صيغة اسم المنسوب، فتقول: ((طبرخزي)) اي منسوب إلى المدينتين كليهما.

ه). النحت الحرفي: مثل قول بعض النحويين، إن (لكن) منعوتة، فقد رأى القراء أن اصلها (لكن أن) طرحت الهمزة للتخفيف ونون (لكن) للساكنين، وذهب غيره من الكوفيين إلى أصلها (لا ولأن) والكاف الزائدة لا التشبيه، وحذفت الهمزة تخفيفا.

و). النحت التخفيفي: مثل بلعنير في بني العنبر، وبلحارث في بني الحارث، وبلخزرج وذلك لقرب مخرج النون واللام، فلما لم يمكنهم الإدغام لسكون حذفوا، كما قالوا: مست، ظلت، وكذلك يفعلون بكل قبيلة تظهر فيها لام المعرفة، فأما إذا لم تظهر

اللام غلا يكون ذلك، مثل: بنى الصيذاء، وبنى الضياب، وبنى
النجار.^{٢٧}

التركيب أمر من أمور النحت، فالكلمتان تتركبان، إحداهما بجانب
الأخرى في كلمة واحدة، وبتحات من أجزاء كل منهما، تنتهيان إلى وضع
هو النحت عينه. ويرى بعض اللغويين أن النحت والتركيب أمر واحد، بل
ويذهبون الى أنهما لون من ألوان الاشتقاق. وكان القدماء يطلقون
"التركيب" على النحت كما هو رأي الخليل. ومن اللغويين المعاصرين من
يعبر عن النحت في معناه الاصطلاحي بالتركيب والاختزال.

ويعرف القدماء النحت بقولهم: إنه استخراج كلمة واحدة من
كلمتين أو أكثر. فالنحت وجه من وجوه نقل الكلمات الأعجمية التي
لامقابل لها إلى العربية. والمنحوت من كلام العرب الذي وقع في اللغة كثير
مثل: البسملة والحمد له... أما أمثلة النحت المنسوب فهي كثيرة مثل:
عشمى، وعبدرى... الخ وعلى رغم من اختلاف آراء المعاصرين في التوسع
باستعمال النحت في اللغة الحديثة، إلا أنهم يجمعون على أن النحت السائغ
يزيد العربية الحديثة غنى. فهناك من يقول بعدم الحاجة إلى النحت، لالشيء
إلا لأن علماء العصر العباسى على حد قوله لم ينحتوا كلمات علمية.
واخرون يقولون إنهم لا يركنون إليه في المصطلحات الجديدة إلا نادرا
لالسبب إلا لأنه على حد قولهم نادر في العربية... الخ. وهناك فريق معاصر
اخر يرى في النحت وسيلة لأغناء العربية الحديثة، وطريقا في التوسع يكفل
لها مواكبة الحضارة وعلومها.

^{٢٧} التهامي الهاشمي الراجحي، النحت في اللغة العربية في اللسان العربي، رقم ٤٧، مكتب تنسيق التعريب واللواحق: ٢٧٥

ألا نرى أننا في كثير من الأحيان نعبر عن بعض المعاني العلمية بتراكب متنوعة. فإذا كانت هذه التراكيب قصيرة وسهلة يمكننا أن نستمر في استعمالها على حالها، أما إذا كانت طويلة وصعبة فمن مصلحة العلم واللغة أن ننحيتها لأجل تسهيل استعمالها وانتشارها. ومؤدي هذا الرأي أنه يقول بقياسة النحت عند الحاجة، ولا شك أن هذا طريق سوى من طرق نمو اللغة وتطورها. فقد قال المنتقدون مثلاً: اللامتناهي، اللاضروري، اللاشعوري..

لقد برهن بعض الباحثين المعاصرين على ضرورة جعل النحت قياسياً لكي يستخدم في المصطلحات الطبية. ولكن مع ذلك كله مازال كثير من اللغويين يقفون من ظاهرة النحت موقف المتردد في قبول قياسيته، وما زالوا يرون الوقوف عند حد السماع.

ونحن لانرى في هذا التطبيق إلا إعاقاة لمسيرة اللغة، في الوقت الذي تبحث فيه اللغة عن جميع امكانها وخصائصها لكي تستوعب طوفان الحضارة الحديثة في أدواتها ومعارفها وعلومها... وربما كان من المفيد أن نفتح باب القياس في النحت على مصراعية، على — أن يراعى فيه أوزان الكلمة العربية وانسجام الحروف عند تأليفها... فالمصطلحات العلمية المركبة من عدة كلمات، ثقيلة الاستعمال. وتتجه جميع اللغات الحية إلى جعلها قصيرة مستغاسة. وليس أمامنا، ونحن في دور التجديد السريع، إلا أن نفيد من تجارب اللغات الحية، فيما أن نعرب بالنقل وإما أن ننحت من "المصطلحات الوصفية" كلمات مفردة مستغاسة لا وليس فيها، بحيث يصبح لكل مصطلح علمي مقابل عربي مكون من كلمة واحدة ذات معنى محدد.^{٢٨}

^{٢٨} الأستاذ عبد الكريم خليفة، اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث، دار الفرقان، ١٩٩٢:٢٣٠

٣. الترجمة والتعريب

أ. تعريفه

في اللغة: يقال ترجم فلان كلامه: اذا بينه ووضحه وذلك يكون بتفسيره بكلام اخر كأن يأتي المتكلم بجملة عالية المستوى ثم يوضحها بعبارة أخرى يفهمها السامع.

ويقال : ترجم فلان كلام غيره : اذا عبر عنه لغة غير لغة المتكلم.
ويقال : ترجمه وترجم عنه نقله من لغة الى أخرى والترجمان كريهقان وعنفوان وزعفران.

ففيه ثلاثة ألوان من الضبط فتح التاء وضم الجيم وهي المشهورة منها وضم التاء والجيم - على سبيل اتباع التاء للجيم في الضم، وفتح التاء والجيم باتباع الجيم للتاء في الفتح.

وورد استعمال المترجم في معنى الترجمان وهو المفسر للسان وجمع تراجم وتراجمه وهو من المثل التي لم يذكرها سيبويه.

والتاء والميم - في الفعل ترجم - أصليتان فترجم بوزن فعلل كدحرج.

ويستعمل الفعل ترجم لسيرة الشخص وحياته فيقال : ترجم فلان ذكر ترجمته (مولد).

في الاصطلاح: نقل الألفاظ والمعاني والأساليب من لغة الى اخرى.

ويمكن — أن تتم في لهجات اللغة الواحدة بذكر كلمة أو عبارة في إحدى اللهجات وذكر ما يقابلها في لهجة أخرى لتوضيح معناها أو الافادة منها أو بنقل نص من أساليب التراث وشرحه بعبارة توضحه، أو تثر المنظوم أو نظم المنثور.

فالترجمة متعلقة بنقل الألفاظ والأساليب عن طريق ذكر معناها في اللهجة أو في لغة الى اخرى. أما التعريب فهو خاص بنقل الألفاظ نفسها من لغة الى اخرى فالترجمة نقل معنى، والتعريب نقل اللفظ عينه لكن بينهما نسبا وقربى.

فيمكن أن يتفقا عند نقل الألفاظ والمصطلحات الأعجمية كما هي وحين لايمكن الترجمة باللاتيان بلفظ عربي مرادف للأجنبي ينجأ الى التعريب.

فالترجمة أعم من التعريب، فمثلا كلمة هاتف ترجمة وكلمة (تلفون) تعريب وسيارة ترجمة وأتومبيل تعريب بعض الباحثين يطلق على الترجمة مصطلح التعريب تسامحا، ونرى الان كثيرا من الباحثين لايفرقون بين المصطلحين تفرقة دقيقة.

ب). أنواع الترجمة

١). الترجمة الشفوية

تستخدم في اللغات التي لاتعرف الكتابة-وهي كثيرة -كما تستخدم في الاجتماعات والندوات والمنظمات الدولية المتخصصة.

وقد نشأ عن ذلك ما يسمى (الترجمة الفورية) -التي لم يكن لها وجود منذ حوالي نصف قرن-، وهذا النوع يؤدي الى سماع مايلقى باللغة التي يريدونها المستمع من اللغات الرسمية العالية (العربية- الفرنسية-الاسبانية_الروسية).

(٢). الترجمة التحريرية

لها مجالات عديدة منها:

أ- ما يتم في الدواوين، والمصالح، والصحافة، والاعلام،

وتلقى الرسائل في المجالات الاجتماعية والسياسية وغيرها.

ب- ما يتم بنقل الاثار العقلية في النشاط العلمى والتأليف فيه

من كتب ومقالات ورسائل وغيرها.

ج- الترجمة الشعبية: تعنى بالموضوعات الترفيحية كتلك التي

تتعلق بالقصص والمسلسلات، وينشر بعضها في الصحف

والمجلات، وهي نوع من الترجمة الأدبية.

د- الترجمات في المجالات الاخرى: كنقل القوانين واللوائح

ونصوص المعاهدات والعقود الدولية وغير ذلك.

وعلى المترجم في هذا النوع حسن اختيار الألفاظ وملائمتها

وتحاشى الغموض وسوء التعبير.

(ج). طرائق الترجمة

(١). الترجمة الحرفية (ترجمة المفردات)

وفي هذه الطريقة يفسر المترجم الكلمة -في اللغة المنقول اليها-

بكلمة اخرى -في اللغة المنقول اليها- مرادفة لها في الدلالة والمعنى

وينتقل الى كلمة أخرى وهكذا حتى ينتهى مما يريد ترجمته.

وهذه الطريقة - كما يرى الأستاذ أحمد أمين- رديئة، ومن عيوبها أنها تفكك والمعنى، وقد لا توجد كلمة - في اللغة المنقول اليها- تقابل الكلمة -في اللغة المنقول منهل- ومن هذا القبيل معظم الكلمات الدالة على الأخلاق والعواطف والمشاعر كاللغة اللاتينية ففيها كلمات مثل sericotdie (الرحمة) و virtws (الفضيلة) لا توجد لها نظائر في اليونانية أو الإنجليزية.

وأیضا اختلاف خصائص التراكيب من لغة الى اخرى، فالتركيب والنسب الاسنادية لا تطابق نظائرها في اللغات، ويقع الخلل في وجوه المجازات.

(٢).ترجمة الجمل والعبارات أو طريقة المعنى العام للعبارات أو الترجمة العلمية:

فيعبر عن الجملة في النص المراد ترجمته من لغة بمعناه الجملی في اللغة المنقول اليها سواء ساوت الألفاظ أم خالفها.

ويحتاج الى هذه الطريقة في الترجمة العلمية:

وهذه الطريقة أجود من سابقتها ورجحها الجمهور لفائدتها في نقل المعاني نقلا صحيحا.

(٣).التلخيص والاختيار

يقوم فيها المترجم بفهم النص، والتعبير عنه باختصار بالاختصار على معاني الجمل الأساسية وحذف الحشو والزيادة.

وبعض الباحثين يوافق على هذه الطريقة في نقل النصوص وبعضهم يرى المحافظة على بسط النص والموضوع كاملا دون اختصار ويرى أن الاختصار يؤدي الى وقوع الخلل فيما ينقل وربما تكون في النص كلمة أو جملة يظن أنها هامشية وهي تدخل في صميم المعنى المراد.^{٢٩}

إن موضوع الترجمة والتعريب يشكل رافدا مهما من روافد اللغة في زيادة ثروتها، وتمكينها من التطور الخصب في وسائل تعبيرها. ولهذا الموضوع عدة جوانب، منها ما يتعلق بتعريب المصطلحات العلمية، ومنها ما يتعلق بنقل أمهات الفكر العالمي إلى اللغة العربية، ومنها ما يتعلق بقضية تعريب التعليم الجامعي.

فأما ما يتعلق بتعريب المصطلحات ومنهجيتها، فقد أشرنا سابقا الى بعض تلك القواعد العامة، التي حاولت من خلالها مجامع اللغة العربية أن تكون منهجية موحدة لتعريب هذه المصطلحات، وقد كان لمجمع اللغة العربية في القاهرة جهود متميزة في مجال الدراسات التي تتعلق بتمن اللغة. ومن جملة المشكلات التي صادفها، وجود الطرق المختلفة بين البلاد العربية المعاصرة في التعريب والترجمة. ثم هناك طرائق اللغات الغربية فيما تضيف للألفاظ من صدور أو تلحق بها من كاسعات أو لواحق، تستمدّها غالبا من اللغتين اليونانية واللاتينية، للدلالة على شبه، أو مبالغة، أو نقص، أو سلب، أو توليد، أو قياس،

^{٢٩} دكتور محمد عبد الغفار حامد هلال، العربية خصائصها وسماتها، حقوق الطبع والنشر، ١٩٩٩: ٥٠٤

أو كشف، أو امتزاج، أو غير ذلك مما تحفل به مصطلحات العلوم في
العصر الحاضر.^{٣٠}

أما العلوم الدخيلة فقد اتسعت العربية أيضا لترجمتها وتعريب
مصطلحاتها. وبلغت حركة الترجمة في العصر المأمون أوجها حين
عربت ألفاظا الطب

والطبيعة والكيمياء والفلك والرياضيات والفلسفة: وما يزال
كثير من هذه الألفاظ صالحا للتعبير عن هذه العلوم إلى يومنا هذا.

ولقد لحص الأمير العلامة مثطفى الشهابي القواعد التي اتبعها
النقلة في وضع المصطلحات في تلك الأيام، فراها لا تخرج عن هذه
الوسائل الأربع:

أ- تحوير المعنى اللغوي القديم للكلمة العربية، وتضمينها المعنى العلمي
الجديد.

ب- اشتقاق كلمات جديدة من أصول عربية أو معربة للدلالة على
المعنى الجديد.

ج- ترجمة كلمات أعجمية بمعانيها

د- تعريب كلمات أعجمية بمعانيها.^{٣١}

^{٣٠} الأستاذ الدكتور عبد الكريم خليفة، اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث، دار الفرقان، ١٩٩٢ : ٦٧

^{٣١} الدكتور صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، دار العلم الملايين - بيروت، ١٩٦٠ : ٣٢٠

٤. النقل المجازي

وهو طريقة في التوسع اللغوي تستمد من اللغة نفسها، وتفيد من عناصرها اللفظية المائتة والمجهورة. وهذا الأسلوب يطلق عليه اللغويون اسم المجاز مرة والنقل مرة اخرى، أما المجاز فهو تسمية الشيء باسم شئ اخر يقاربه أو يتصل بسبب منه.

وقد يغلب استعمال لفظ في معنى، على سبيل المجاز، حتى يصير المعنى المجازي هو الذي ينسب إليه الذهن عند الإطلاق. ومن هنا يمكن بعث الكلمات القديمة للدلالة على معان حديثة بطرق النقل المجازي. ولا يلبث اللفظ لغلبة استعماله في المعنى المجازي، لا يفهم منه عند التجرد من القرينة إلا هذا المعنى، مثال ذلك: المدرعة، الطائرة، السيارة، الحافلة.³²

٥. منهج المعربين المحدثين

لا يختلف تعريب المحدثين عن منهج القدماء كثيرا، ذلك أن العرب هو في كل زمان ومكان، واللفظة الدخيلة دخيلة في كل زمان ومكان أيضا، والدافع إلى التعريب واحد لا يتغير كثيرا، ولا سيما أن معظم ما عربه العرب كان من اللغات الهند أوروية شرقية وغربية، باستثناء مفردات قليلة العدد من الصينية والمغولية شرقا، والعربية والسلاقية غربا.

وفيما يلي ملاحظات تلمسناها معا جمعنا من الدخيل والمعرب عن مجمل اللغات الأوروبية، وضمناها في المعجم الذهبي، وتخبرنا هنا منها ما يناسب البحث:

(١). إذا وقع العربي على دخيل أجنبي يبدأ بساكن أضاف له همزة وصل، مثل: استوديو، استاد، استيلو. وقد يلفظه من غير همزة، كما في: TRANSIT. أو يضاف على الحرف الأول حركة مثل: TRACTEUR : تراكتور.

(٢). معظم ما نقل العرب مصطلحات علمية مثل: ازوت، أتموسفير، راديو، مما لا يمكن التصرف بلفظه فظل على شكله الدخيل على رغم تداوله المستمر.

(٣). اضطرب العرب إلى تغيير شكل الكلمة لطولها أو لتعذر نطقها على ما هي عليه غي لغتهم، مثل: فلسفة - PHILOSOFY، الرثية - ARTHRITIS التهاب المفاصل، الأكسدة - OXIDATION.

(٤). اضطرب اللفظ الأجنبي غي تعريبه لأنه نقل إلينا من لغة أخرى. فعن طريق العثمانيين لفظوا الكلمة الإيطالية: إسكمبيل - SCAMBIARE، والكلمة اللاتينية لفظها: أفندي.

(٥). اشتقوا من بعض الألفاظ أفعالا مثل: تلفن، سوكر، فنش، بند. كما استخرجوا منها مصادر مثل: تلفزة، أكسدة، لحاجتهم إلى ذلك.

(٦). أنقصوا حرفا أو أكثر مثل: زنطارية، من الإنكليزية: DYSENTERY

(٧). حذفوا من الكلمة المركبة واحدة، مثل: ترام - Tram-way

(٨). أضاف النسبة العربية على بعض الكلمات، فقالوا: أكاديمية، إمبريالية، دبلوماسية.

٩). تصرفوا قليلا بالمعنى، مثل: سكرينة بمعنى الحذاء بالإيتالية، خصوصاً للحذاء النسائي.

١٠). عربوا كلمات ذات عدة معاني في الأصل، واختاروا في تعريبها معنى واحداً، مثل: أرتيست، وتطلق عندهم على كل متفنن، وشاعت في العربية للراقص والراقصة. وكلمة إكسترا اقتصروا على معنى: الفاخر، ولها عندهم معنى آخر هو: إضافي وفائض.

١١). غيروا من بعض الحركات، مثل: أيارتمان، والتاء ساكنة بالفرنسية: appartement ، بسبب توالي الساكنين. وافرول الإنكليزية هي بالكسر: overall.

١٢). لفظوا حروفاً لا يلفظها الفرنسيون عادة، مثل: جرتير، جيليت، وهما الرء والتاء.

١٣). حولوا الباء (المثلثة) إلى باء، مثل باكيت الفرنسية: paquet ، بينما لفظوها كما هي، مثل: pipe الإنكليزية.

١٤). لفظوا الحرف V بباء، مثل: افوكاتو، فقالوا: أبوكاتو، وأبوكات.

١٥). لفظوا التاء طاء، مثل: إسقاطيقا – Aesthetica اليونانية، وبطاطا، Patata الإسبانية.

١٦). لفظوا التاء تاء، مثل: ترمومتر، والتاء ثاء، مثل ثؤلون – Tilos.

١٧). فخموا الدال فلفظوها ضادا، مثل: Moda الإيطالية، فقالوا: موضه.

١٨). فخموا السين فلفظوها صاداً، مثل: stamba الإيطالية، فقالوا، اصطامية،

وقرس فلفظوها قرص.^{٣٣}

د. صيغ الاوزان العربية

أ. اسم الجامد

ينقسم الاسم بالنظر إلى تركيبه قسمين: جامد ومشتق.

الاسم الجامد نوعان:^{٣٤}

- اسم الذات (أو اسم جنس)

- اسم معنى (أو مصدر)

مصدر (اسم المعنى)

المصدر هو ما دل على معنى مجرد من الزمان. مثل: عدل - اجتماع - إكرام. والفعل يدل على شيئين الحدث والزمان. فالفعل قام يدل على قيام في زمان ماض في الاستقبال.

والفعل يكون ثلاثيا أو رباعيا أو خماسيا أو سداسيا. ولكل من هذه الأفعال مصدر خاص.

١. مصدر الفعل الثلاثي

من الأوزان الغالبة في مصادر الأفعال الثلاثية:

- وزن فعالة بالنسبة للحرف مثل: صناعة - زراعة - تجارة.

- وزن فعّالان فيما دل على اضطراب مثل: غليان - دوران - طوفان.

- وزن فُعْلة فيما دل على لون مثل: حضرة - صفرة.
- وزن فُعال فيما دل على داء أو صوت مثل: سعال - زكام - بكاء.
- وزن فَعَال فيما دل على امتناع مثل: إباء - نفار - عتاب - عياذ.

٢. مصدر الفعل الرباعي

- مصادر الأفعال الرباعية قياسية وتختلف أوزانها باختلاف صيغ الأفعال.
- إذا كان الفعل على وزن أفعل فمصدره يكون على وزن إفعال مثل: أنكر: إنكارا - أكرم: إكراما.
 - إذا كان الفعل على وزن فَعَّلَ بتضعيف العين فمصدره يكون على وزن تفعيل مثل: درَّب: تدريبا - نسَّق: تنسيقا.
 - إذا كان الفعل على وزن فاعل فمصدره يكون على وزن فِعال أو مفاعلة مثل: قتالا أو مقاتلة - حاسب أو محاسبة.
 - إذا كان الفعل على وزن فعلل فمصدره يكون فعللة أو فعلال مثل: زخرف: زخراف وزخرفة - زلزل: زلزالا وزلزلة.

٣. مصدر الفعل الخماسي والسداسي

- مصادر الأفعال الخماسية والسداسية قياسية.
- إذا كان الفعل الخماسي أو السداسي مبدوعا بهمزة وصل جاء مصدره على وزن ماضيه مع كسر الحرف الثالث وزيادة ألف قبل الآخر. مثل: اجتمع: اجتماعا - اندفع: اندفاعا.

ب. الاسم المشتق

الاسم المشتق هو ما أخذ من غيره ودل على شيء موصوف بصفة.
فالاشتقاق هو أخذ كلمة من أخرى مع التناسب بينهما فى المعنى والتغيير فى اللفظ.
والمشتقات سبعة وهى:

١. اسم الفاعل
٢. اسم المفعول
٣. الصيغة مشبهة باسم الفاعل
٤. اسم التفضيل
٥. اسم الزمان
٦. اسم المكان
٧. اسم الآلة

١. اسم الفاعل

اسم الفاعل اسم مشتق للدلالة على من وقع منه الفعل.
صوغ اسم الفاعل:
يصاغ اسم الفاعل من الفعل الثلاثى على وزن فاعل مثل: كتب: كاتب
طعن: طاعن.

صيغة المبالغة

عند قصد المبالغة أو التكثير تحول صيغة اسم الفاعل إلى صيغ سماعية على
خمسة أوزان هي:
فَعَّالٌ مثل: مَنَّاعٌ - قَوَّامٌ - صَوَّامٌ.

مُفْعَلٌ مثل: مطعان - مهذار - مفراج.
فَعُولٌ مثل: غفور - شكور - حقود.
فَعِيلٌ مثل: عليم - قدير - سميع.
فَعْلٌ: حذر - قلق.

٢. اسم المفعول

اسم المفعول اسم مشتق من الفعل للمجهول للدلالة على ما وقع عليه الفعل.
صوغ اسم المفعول

١. من الفعل الثلاثي

يصاغ اسم المفعول من الفعل الثلاثي على وزن مفعول. مثل: مسموع -
منقول.

٢. من الفعل غير الثلاثي

يصاغ اسم المفعول من الفعل غير الثلاثي على وزن المضارع مع إبدال حرف
المضارعة ميما مضمومة وفتح ما قبل الآخر. مثل: أغلق - مغلق.

الصفة المشبهة باسم الفاعل

الصفة المشبهة باسم الفاعل اسم مشتق لا يصاغ إلا من الفعل الثلاثي اللازم.
وهي وصف يدل على من قام به الفعل على وجه الثبوت.

صوغ الصفة المشبهة

تصاغ الصفة المشبهة من الفعل اللازم الذي على وزن فَعَلَ على الأوزان الآتية:

فَعَلَ مثل: فرح - طرب - سلس.

أفعل مثل: أحمر - أكحل

فعلان مثل: عطشان - جوعان.

تصاغ الصفة المشبهة من الفعل الذي على وزن فُعِلَ على وزن:

فُعِلَ: شريف - كريم.

فَعَلَ مثل: شهم - صعب.

فُعَالٌ مثل: شجاع - همام.

فُعَالٌ مثل: جبان - حصان.

فَعَلَ مثل: بطل - حسن.

فُعُلٌ مثل: حلؤ - صلب - مر.

١. اسم الآلة

اسم الآلة مشتق للدلالة على الأداة التي وقع بها الفعل.

صوغ اسم الآلة

يصاغ اسم الآلة من الفعل الثلاثي المتعدي على ثلاثة أوزان سماعية هي:

مِفْعَالٌ مثل: مفتاح - منشار - مسمار.

مِفْعَلٌ مثل: مبرد - مغزل - منجل.

مِفْعَلَةٌ مثل: مكنسة - ملعقة - مصفاة

الفصل الثالث

عرض البيانات وتحليلها

في هذا البحث ستحدث الباحثة عن عرض البيانات وتحليلها يتكون من لمحة موجزة عن معجم المورد، الألفاظ التعريب في معجم المورد، صيغ التعريب في معجم المورد، أنواع طرق التعريب في معجم المورد.

أ- لمحة موجزة عن المعجم المورد

١. مفهوم المعجم المورد

معجم المورد هو معجم مزدواج ثنائي اللغة ويقوم بترجمة الكلمة اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية والعكس. هذا المعجم مؤلف منير البعلبكي ودكتور روى البعلبكي. وهما انصرفان إلى العمل في حقل الترجمة من الإنكليزية إلى العربية.

٢. أعمال المؤلف

أما الاعمال منير البعلبكي فهي:

1. Maushoot Al-Maurid: illustrated English-Arabic encyclopedia (Dar El Lil-Malayin, 1980)
2. aurid al-Muyassir: a simplified English-Arabic dictionary (Dar El Lil-Malayin, 1997)

3. Al-Maurid: English-Arabic Modern.
(Dar El Lil-Malayin,1992)

والاعمال روى البعلبكي هي:

1. Al-Maerid Arabic/English pocket dictionary
(Al-Mawrid, 1999) Paperback
2. Al-Mawrid
(Dar El-Ilm Lilmalayin, 1991)
3. Human right and liberties
(Dar el Ilm, 1982)
4. Al-Mawrid
(Dar el-Ilm lil-Malayen, 2001)
5. Al-Mawrid
(Dar el-Ilm lil-Malayen Al-Maurid,1997)
6. Al-Mawrid al-Quareeb
(Dar el-Ilm lil-Malayen,1995)
7. Al-Mawrid al-Waseet
(Dar el-Ilm lil-Malayen,1996)
8. Al-Maurid al-Quareeb
(Dar el-Ilm Publication & c.2002,.1996)
9. Al-Mawrid
(Dar el-Ilm lil-Malayen, 1993)

٣. نوع المعجم

المعاجم المؤلفان تشكل (digital/software)، الإلكتروني والصحف او مجلة. أما المعجم المبحوث الباحثة من المعجم الصحف او المجلة مثل المعجم البشري والمعجم العصري. والطبعة المنشورة العاشرة في السنة ٢٠٠٦.

٤. إرشادات عامة معجم المورد:

١. بعد أن تقرأ الكلمة الانكليزية وطريقة لفظها وأنواعها الصرفية اقرأ الشرح من اليمين إلى اليسار متبعا تسلسل الأرقام. وقعت خلال ذلك على شاهد انكليزي لم ينته في نفس السطر التالي لامن أيسره.

خذ مادة admit مثلا. إنك تجدها في المورد "جارية" على هذا النحو:

"أ" يسمح بـ. "ب" يفسح مجالاً لـ (This law~s no exeptions)
(١). إذا كان للمادة الواحدة أكثر ما رسم واحد. أي أكثر من طريقة "املاء" واحدة. وورد الرسمان في السطر نفسه على غير ما يقتضيه الترتيب الأبجد مفصولا ما بينهما بلفظة OF فمعنى ذلك أن طريقة الرسم الثانية وان لم تكن بالضرورة مفضلة عليها. أما حين يفصل بين طريقتين في الرسم أو أكثر بلفظة also فمعنى ذلك أن طريقة الرسم التي تلي هذه اللفظة أضعف من التي قبلها.

(٢). القاطعة الممالة (~) التي تجدها في ثنايا الأمثلة الانكليزية في كل مادة تقريبا وفي مسارد التعابير الاصطلاحية idoms تنوب مناب مادة المقصودة بالشرح، أي مناب الكلمة المنضدة بالحرف الأسود في أول الكلام. ففي هذه المادة مثلا:

١. محب، حنون affectionate (adj.)

اقرأ المثليين وكأتهما منضدان على هذا الشكل:
(your affectionate mother)
(an affectionate embrace)

(٣). المادة المركبة قد أنزلت في هذا المعجم في منازلها الطبيعية. فإذا كنت تبحث عن مادة big game مثلا فاكلبها ف موضعها الطبيعي بعد مادة bigarreau وليس ضمن مادة big. وإذا كنت تبحث عن مادة bill of attainder فاطلبها في موضعها الطبيعي مادة billionaire وليس ضمن مادة bill. فإذا افتقدت أيما مادة في موضعها الطبيعي فاطلبها ضمن المادة الرئيسية فلعلك واجها هناك.

٤). إذا وجدت إحدى المواد مردفة بكلمتين انكليزيتين أو أكثر وقد نضد بغض من حروف هذه الكلمات بالحرف المائل وبعضها بالحرف الروماني العادي فمعنى ذلك أن المادة المذكورة مركبة من مجموع تلك الحروف المائلة كما ترى في مادة lox مثلا: الاكسجين السائل

الاكسجين السائل. {Liquid oxygen}. Lox (n.)

٥). بهذه العلامة (\$) تفيد معنى الانتقال من احد الصرفية (اسما كان هذا النوع أو فعلا أو نعنا أو حالا الخ). اما هذه العلامة (X) فتفيد معنى الانتقال من صيغة الفعل اللازم إلى صيغة الفعل المتعدي أو من صيغة الفعل المتعدي إلى صيغة اللازم.

ب- جدول الألفاظ المعربة

أما الألفاظ المعربة في معجم المورد كما تلى:

No	Arti Kata	Asal Kata	ألفاظ المعربة
1	Tidak ada artinya (sebuah nama)	Absinthe	الأفسنتين
2	Nama Tumbuhan	Abutilon	الأبوتيلون
3	Orang Habsyi	Abyssinian	حبشي
4	Rekening koran	A.C	تم تيار متناوب
5	Akademik	Academical	أكاديمي
6	Nama tumbuhan	Acanthaceous	أقنشي
7	Tempat Pelabuhan Emas	Acapulco Gold	ذهب أكابولكو
8	Kutu Binatang	Acarid	القرادي
9	Harmonika tangan	Accordion	اكورديون
10	Nama tempat yang punya konotasi negatif (tanah darah)	Aceldama	حقن الدم
11	Alat mempercepat	Accelerometer	المعجل

12	Menyesuaikan diri pada suatu iklim	Acclimate	أقلم
13	Cairan tanpa warna yang mudah terbakar	Acetaldehyde	الأسيتالديهيد
14	Zat aseton	Aceton	الأسيتون
15	Zat asetil	Acetyl	الأسيتيل
16	Gas Karbid	Acetylene	الأسيتيلين
17	Mengandung zat yang diberi warna	Achromatic	أكروماتي
18	Akropolis	Acropolis	الأكروبوليس
19	Sinar Aktinisma	Actinic Rays	الأشعة الأكتينية
20	Ilmu tentang sinar x	Actinology	الأكتينولوجيا
21	Tahun sesudah Masehi	A.D (Anno Domino)	ب-م: سنة بعد الميلاد
22	Tetap	Adamant	الأدمنت
23	Kristal putih yang diambil dari asam dasar	Adenosine	الأدينوسين
24	Laki-laki menarik	Adonis	ادونيس
25	Samudera Aegean	Aegean	إيجي
26	Aenolitik	Aeneolithic	اينبوليثي
27	Mitos Yunani,	Aeolus	عولوس
28	Dinamika udara	Aerodynamic	ايرودينامي
29	Ifrit	Afreet.	عفریت
30	jenis tanaman yang ada di Amerika	Agapanthus	الأغابنثوس
31	Agar- agar	Agar	الأغرة
32	Keramaian	Agora	الأغورا
33	Ketakutan terhadap keramaian	Agoraphobia	رهاب الهلاء
34	Nama Hewan yang ada di Amerika	Agouti	الأغوطي
35	Ilmu tentang Tanah	Agrologi	علم التربة
36	Anno Hebraico(kalender yahudi)	A.h	امبير - ساعة
37	Imam orang hindu	Ahimsa	الاهيمسا
38	Aid	Aids	الايدز

39	Pegulat dari Yaman	Aikido	ايكيدو
40	Ac	Air- Conditioning	تكييف الهواء
41	Pilot	Airman	طيار
42	Hp	Airfone	الهاتف الجو
43	Tanda	Alarm Clock	المنبه
44	Jenis ikan laut	Albacore	البكورة
45	Elang laut	Albatross	القطرس
46	Ahli kimia	Alchemic	خيميائي
47	Alkohol	Alcohol	كحول
48	Al- qur'an	Alcoran	القران
49	Alat untuk mengukur alkohol	Alcoholometer	المكحال
50	Mencampur dengan alkohol	Alcoholize	كحلل
51	Penghuni kota Alexandria	Alexandrian	إسكندري
52	Aljabar	Algebra	الجبر
53	Ganggang	Alga	طحلب
54	Kusen	Alidade	العصادة
55	Logam golongan 1A	Alkali	قلي
56	Haleloya	Alleluia	هللويا
57	Alergi	Allergy	الاستهداف
58	Nama tanaman ubi-ubian	Allium	الثوم
59	Meng-inggriskan kata	Angliciez	نكلز
60	Jenis hewan mamalia	Alpaca	البكة
61	Aluminium	Alumionium	الألومينيوم
62	Menutup dengan aluminium	Aluminize	لومن
63	pagi	A.M	ق-ظ: قبل الظهر
64	Campuran	Amalgam	الملغم
65	Amin	Amen	امين
66	Jenis batu-batuan	Amethyst	الجمشت
67	Mineral (asbes berserat)	Amianthus	الأمينت

68	Senyawa amunium	Ammonium	الأمونيوم
69	Anak bangsa Sam	Amorite	العموري
70	Miniral silokat	Amphiboles	الامفيولات
71	Kendi (roma dan yunani)	Amphora	الامفورة
72	Ampul	Ampul	الأمبولة
73	Nama vitamin	Amygdalin	الأميغدالين
74	Ular besar di Amerika	Anaconda	الاناكندا
75	Penduduk anatolia	Anatolian	الأناضولي
76	Penyakit cacangan pada hewan	Ansyllostomiasis	الأنسيلوستوما
77	Ilmu tentang angin dan pola-polanya	Anemology	الأنيمولوجيا
78	Rakyat jerman	Angles	الانجلز
79	Nama gereja	Anglican	الانجليكاني
80	Bahasa australia untuk orang idiot	Angora	الأنقورة
81	Gambar manusia	Antropography	الانثروبوغرافيا
82	Paham tentang bentuk manusia	Antropomorphism	التجسيم
83	Apatite (mineral)	Apatite	الآباتيت
84		APL	اي-بي-ال: (لغة معدة لبرمجة الكمبيوتر)
85	Nama pohon di Amerika	Araucaria	الأروكارية
86	Organ reproduksi wanita	Archegonial	ارشيجوني
87	Embriologi	Archenteron	الأركنترون
88	Kepala biara	Archimandrite	الأرشمندريت
89	Kaum ningrat	Aristocracy	الارستقراطية
90	peristiwa besar di akhir zaman (kiamat)	Armageddon	هرمجدون
91		Arpent	الأرپنت
92	Seperempat	Arroba	الربع
93	Gabungan kimia	Arsine	الآرسين
94	Artis	Artist	الفتان

95	Dewa pengobatan	Asclepius	اسكليبيوس
96	Pengaspirasi	Aspirator	السفاطة
97	Janggal, kaku, kasar	Asper	الأسطر
98	Alat dalam ilmu falak	Astrolabe	الاسطرلاب
99	jenis obat-obatan	Atabrine	الأتبرين
100	Pengatoman	Atomization	الترذيد
101	Pengukur kadar penguapan	Atmometer	المبخار
102	Otokrasi	Autocracy	الأوتوقراطية
103	Jenis dari helikopter	Autogiro	الأوتوجيرو
104	Nama hormon tumbuhan	Auxin	الأكسين
105	Ilmu tentang nilai	Axiology	علم القيم
106	Tuhan palsu	Baal	البعل
107	uji an babcock (kedokteran hewan)	Babcock Test	اختبار بابكوك
108	mengangkat	Babushka	الببشك
109	Permainan kartu (perancis)	Baccarat	البكاراة
110	Imam, pendeta baccus	Bacchant	الباخوسى
111	Unit peredaran oman	Baiza	البيزة
112	Istilah kanada tentang pohon bagus	Balata	البلاطة
113	Nama selat	balkan	بلقان
114	Tepung soda	Baking Soda	صودا الخبز
115	Ilmu tentang terapi mandi	Baloneology	علم الحمامات
116	Pohon kayu Balsa	Balsa	البلزا
117	Sebelum Masehi	B.C (Befort christ)	ق-م: قبل المسيح او الميلاد
118	Mimpi indah	Beauty sleep	نوم الحسن
119	Saus putih yang terbuat dari mentega dan susu		البوشاميل
120	Binatang yang dikembangkan dengan menternakkan kerbau	Beefalo	البقجاموس

	dengan sapi		
121	Setan, kepala iblis(yunani)	Beelzebub	بعلزبول
122	Jenis tanaman	Begonia	البغونية
123	Jenis dansa Amerika selatan	Beguine	البيجين
124	Orang belgia	Balga	البلجة
125	tempat romantis atau pesta	Belladona	البلادونة
126	Bangku	Benc	البنك
127	100 dolar	Benjamin	البلسمينة
128	Bensin	Benzine	البنزين
129	Pohon jeruk	Bergamut	البرغموت
130	Alat untuk mempercepat elektronik	Betatron	البيترون
131	Semen	Beton	إسمنت
132	Hiasan cakram	Bezant	البيزنط
133	Kartu permainan	Bezique	البيزنك
134	Sejenis pohon cery	Bigarreau	البيغارو
135	Pedagang kecil	Bilander	البندر
136	Gelang parasit di iklim tropis	bilharzia	البقيري
137	Mikroskop	Binocle	البنوكل
138	Bioskop	Bioscope	مسلاط
139	Sejenis ikan dari Amrika	Black Bass	البلكيس
140	Jenis sel janin	Blastema	البلاستيمة
141	Pakaian	Blouse	البلوزة
142	Macan bobkat	Bobcat	البيكت
143	-	Bocaccio	البوكاتش
144	Warga asli dari daerah tanjung dengan leluhur belanda yang berbahasa Afrika	Boer	البويري
145	Anggota partai demokrat sosial di Rusia	Bolshevik	البلشفي
146	Nama ikan	Boneto	البيبيت

147	Batu terbentuk dari fragmen karang tua	Breccia	البريشة
148	Pemengkilap tembaga	Burnisher	المصقلة
149	Ka'bah	Caaba	الكعبة
150	Cara memuja/ doktri rahasia	Cabala	القبلاية
151	Kabriolet	Cabriolet	الكريولة
152	Dansa Andalus dengan alat musik	Cachucha	الكشوشة
153	Kafeteria	Cafeteria	القفاطير
154	Pakaian panjang	Caftan	قفطان
155	Tanaman tropis Amerika	Caladium	الكلدوم
156	Nama hewan	Calamander	القلمندر
157	Kalsit	Calcite	الكالسيت
158	Karbit kalsium	Calsium Carbide	كربيد الكلسيوم
159	Kereta kuda yang ditarik dengan kuda	Caleche	الكلاش
160	Bas kain mori	Calico bass	القلمباس
161	Zat agar-agar dan kehijauan	Calipash	الكاليباش
162	Kholifah	caliph	الخليفة
163	Kalpak	Calpac	القلمبق
164	Pipa tembakau yang dihisap selama damai	calumet	القلموت
165	Doktrin dan ajaran Yohn Calvin	Calvinism	الكالفينية
166	-	Calyptra	الكماسية
167	Keju lembut	Camembert	الكممبر
168	Kapur barus	Champor	كافور
169		Champhorate	كفور
170	Peluru bundar	Cannonball	قنبلة
171	Undang- undang	Canonical	قانوني
172	Termasuk Universitas Cambridge	Cantabrigian	الكمبريدجي
173	Kantin	Canteen	الكانتين

174	Lampiran kapsul	Capsulate	مكبسل
175	Kerudung	Capuche	الكبوشة
176	Nama pohon	Cara Cara	الكركار
177	Karamel	Caramel	الكرميلة
178	Merubah karamel	Caramelize	كرمل
179	Karbon hitam	Carbon Black	أسود الكربون
180	Memberi zat karbon	Carbonize	كربن
181	Rancangan dekoratif untuk prasasti	Cartouche	حروطشة
182	Lingkungan arab yang sesak di kota Afrika selatan	Casbah	القصبه
183	Kulit kering dari cascara digunakan sebagai pencakar	Cascara	الكسكاره
184	Kaset	Cassette	العليية
185	Paham Kidelkastro	Castroism	الكستروية
186	Klasifikasi tumbuhan	Catalpa	الكتلية
187	Mempercepat	catalysis	الحفز
188	Nama gereja	cathedral	الكاتدرائية
189	Pemborong	Catherer	القسطر
190	Sinar katoda	Cathode rays	اشعة الكاثود
191	Paham katolik	Catholicism	الكشلكة
192	Jenis tembakau manis yang dibentuk jadi kue	Cavendish	الكفنديش
193	Selendang dengan pakaian berlapis lilin (kain kafan)	Cere	القير
194	Jenis babon	Chacma	الشقمة
195	Kota kuno di Yunani Basporus	Chalcedonian	خلقيديون
196	Bahasa/ orang semit kuno di Babilonia	Chaldean	الكلدان
197	Jenis kain tenun	Chambray	الشميري
198	Pemerasan (perancis)	Chantage	الشانتاج
199	Kekacau balauan	Chaos	الشواش

200	Paham yang membanggakan sukunya sendiri	Chauvinism	الشوفينية
201	Baju kurung	Chemis	قميص
202	Kastanye, berangan	Chestnut	الكستناء
203	Klorin (gas berbahaya)	Chlorine	الكلور
204	Zat hijau daun	Chlorophyl	اليخضور
205	Coklat	Chocolate	شوكولا
206	Kolesterol	Cholesterol	الكولستيرول
207	Sup kental	Chowder	الشودر
208	Makanan	Chow mein	الشومن
209	Urutan kejadian	Chronology	الكرونولوجيا
210	Khronoskop	Chronoscope	الكرونوسكوب
211	-	Chycle	الكيلوس
212	Cairan lambung	Chyme	الكيموس
213	Nama penduduk yang ada di Asia	Chisterna	كيس
214	Asam sitrat	Chitrata	القيثارة
215	Nama asam	Citrat	سترات
216	Bunga merah	Clarkia	الإقريقية
217	Paham klasik	Classicalism	الكلاسيكية
218	Perang dua tepi (skotlandia)	Claymore	الكلمور
219	Club golf	Cleek	كلاب
220	Iklim	Climate	إقليم
221	puncak	Climax	الصورة المعراجية
222	kloning	Cloning	الاستنساخ
223	Nama hewan	Clumbar	القلمبر
224	Nama logam	Cobalt	الكوبالت
225	Jenis nama burung	Cockatiel	الككتيل
226	Remis	Cockle	الكوكل
227	Nama ikan	Cod	القد

228	-	Colcothar	القلقطار
229	Pimpinan komite pengurus besar	Collegium	الكوليجيوم
230	komentator	Commentator	المعلق
231	komputer	Computer	الكمبيوتر
232	Semacam akordion	Concertina	الكونسرتينة
233	Tergantung situasi	Conditional	مشروط
234	Nama universitas	Conestoga	الكونسستوغا
235	Pengikut Konfusius	Confucian	كونفوشوس
236	Tabel daftar hiburan	Console table	الكنسولة
237	Pencemaran	Contamination	تلويث
238	Suku gereja turunan orang mesir	Copt	القبطي
239	Kurban	Corban	قربان
240	Kordoan	Cordovan	قرطوبي
241	Gambaran tentang luar angkasa	Cosmograph	الكوزمغرافيا
242	Pondok	Cot	كوخ
243	Sepatu tinggi	Cothurnus	الكوثرن
244	Katun	Cotton	قطن
245	Bel yang terikat di leher sapi	Cowbell	جرس البقرة
246	Orang yang menjejalkan	Crammer	الحششاء
247	Tembolok burung	Crank	الكرنك
248	Sutra tipis	Crepe	الكريب
249	Gelas	Cup	كوب
250	Potongan, sayatan	Cutlet	الكستلاجة
251	Mitos dewi phrygia	Cybele	سبيل
252	Siklometer	Cyclometer	السيكلومتر
253	Dekare, unit metrik pada ruang yang sama 10	Decare	العشر
254	Segi 10	Decagon	العشرز
255	Dekagram	Decagram	العشرغ

256	Dekameter	Decameter	العشرم
257	Bidang 10	Decahedron	العشرس
258	Karbonat/ asam arang	Decarbonate	يتزكس
259	Pengukur deklanisasi	Declinometer	المخدار
260	Nama kuil pada masa Yunani	Delphinus	دلفى
261	-	Deme	الدم
262	Demeter	Demeter	دمتر
263	Demokrasi	Democracy	الديمقراطية
264	Botol berkeranjang	Demijohn	الداجمانة
265		Denicotiniz	يتزكت
266	Jenis burung	Dowitcher	الدتشر
267	Penerjemah	Dragoman	الترجمان
268	Dirham	Dram	الدرهم
269	Tempat rias	Dressing table	المزينة
270	Pemboran	Drilling	الدريل
271	Penggebuk dram	Drummer	طبال
272	Kekuasaan	Ducal	دوقى
273	Kain berkilau halus	Duvetyn	الدفتين
274	Dinamis	Dynamic	دينامى
275	Mesin elektrik yang menggabungkan generator dan motor	Dynamotor	دينامتر
276	Jenis elektronik	Dynatron	الدينتاترون
277	Nama lembaga	Erar Marshal	الإيرل مارشال
278	Keju kasar dari belanda	Edam	الإيدام
279	Kaisar	Emperor	امبراطور
280	Pusaka Amerika	Encapsulate	يكيسل
281	Pengenziman	Enzymatic	انزيمى
282	Dewi fajar (mitos yunani kuno)	Eos	إيوس
283	Nama gereja eparci	Eparchy	ابرشية

284	Penggemar makanan dan minuman	Epicure	الأبيقوري
285	Epigram	Epigram	الابيجرام
286	Peristiwa	Episode	الابيزود
287	-	Epode	الابودة
288	elemen dari golongan lantanida	Erbium	الأربيوم
289	Jenis jamur	Ergot	الأرغوت
290	Tangga berjalan	Escalator	السلم الدوار
291	Nama merk mobil	Eskudo	الاسكود
292	Jenis alkohol	Ester	الإستر
293	Nama enzim esretase	Esterase	الاستراس
294	Etanol (alkohol)	Ethanol	الإيثانول
295	Ilmu yang mempelajari tentang etnis	Etnology	اثنولوجي
296	Ilmu tentang asal-usul kata	Etymology	ايتيمولوجي
297	Zat europium (unsur logam)	Europium	الأوروبيوم
298	Malaikatnya orang kristen	Evangel	إنجيل
299	Penyerapan kalor	Exothermic	إكسوثيرمي
300	Mata bank	Eye bank	بنك العيون
301	Rongga mata, soket mata	Eye socket	محجر العين
302	Obat cuci mata	Eye wash	غسول العين

ج. جدول الصيغ التعريب

أما الصيغ التعريب الموجودة في معجم المورد كما تلى:

النمر	ألفاظ المعربة	الانجليزية	الصيغ
٠١	حقل الدم	Aceldama	مصدر
٠٢	المعجل	Accelerometer	اسم الآلة
٠٣	أقلم	Acclimate	فعل الماضي
٠٤	رهاب الهلاء	Agoraphobia	فُعَال
٠٥	علم التربة	Agrologi	مصدر
٠٦	تكييف الهواء	Air- conditioning	مصدر
٠٧	طيار	Airman	صيغة مبالغة
٠٨	الهاتف الجو	Air-fone	اسم الفاعل
٠٩	كحول	Alcohol	مصدر
١٠	القران	Alcoran	صيغة منتهى الجموع
١١	المكحال	Alcoholmeter	اسم الآلة
١٢	كحلل	Alcoholize	فعل الماضي
١٣	العضادة	Alidade	مصدر
١٤	قلي	Alkali	مصدر
١٥	الاستهداف	Allergy	مصدر
١٦	نكلز	Angliciez	فعل الماضي
١٧	لومن	Aluminize	فعل الماضي
١٨	الملغم	Amalgame	فعل الماضي
١٩	امين	Amen	اسم الفعل
٢٠	الفنّان	Artist	صيغة مبالغة
٢١	السفاطة	Aspirator	مصدر
٢٢	الترذيد	Atomization	مصدر
٢٣	المبخار	Atmometer	اسم الآلة
٢٤	علم القيم	Axiologi	مصدر
٢٥	البلاطة	Balata	مصدر

مصدر	Balneology	علم الحمامات	٢٦
اسم الآلة	Bioscope	مسلاط	٢٧
مصدر	Blouse	البلوزة	٢٨
اسم الفاعل	Burnisher	المصقلة	٢٩
صيغة مبالغة	Caftan	قفطان	٣٠
صيغة اسم الفاعل	Caliph	الخليفة	٣١
فعل الماضي	Calpac	القلبق	٣٢
فعل الماضي	Camphorate	كفّور	٣٣
اسم الفاعل	Capsulate	مكبسل	٣٤
فعل الماضي	Caramelize	كرّمَل	٣٥
فعل الماضي	Carbonize	كرّبنَ	٣٦
اسم التصغير	Cassette	العلبية	٣٧
صيغة مبالغة	Chaos	الشواش	٣٨
فعل الماضي	Chlorinate	كلّورَ	٣٩
صيغة مبالغة	Cleek	كلاب	٤٠
مصدر	Cloning	الاستنساخ	٤١
اسم الفاعل	Commentator	المعلق	٤٢
اسم المفعول	Conditional	مشروط	٤٣
مصدر	Contamination	تلويث	٤٤
مصدر	Corban	قربان	٤٥
مصدر	Cot	كوخ	٤٦
صيغة مبالغة	Crammer	الحشّاء	٤٧
اسم الفاعل	Crepe	الكريب	٤٨
مصدر	Cup	كوب	٤٩
اسم الفاعل	Cybele	سبيل	٥٠
فعل المضارع	Decarbonate	يتزكس	٥١
اسم الآلة	Declinometer	المحدار	٥٢
فوعل	Delphinus	دلفى	٥٣
مصدر	Deme	الدم	٥٤
اسم الآلة	Dressing table	المزينة	٥٥

صيغة مبالغة	Drummer	طبال	٥٦
فعل الماضي	Ducal	دوقى	٥٧
فعل المضارع	Encapsulate	يكبسّل	٥٨
مصدر	Ester	الإستر	٥٩
مصدر	Esterase	الاستراس	٦٠
مصدر	Dragoman	الترجمان	٦١

التعريب الموجودة في معجم المورد وهي ٦١ صيغا. أما صيغ التعريب الموجودة في معجم المورد فيتكون من صيغ الاسماء والافعال. أما صيغ الافعال فهي فعل الماضي والمضارع والامر. وأما صيغ الاسماء فهي مصدر، واسم الفاعل، واسم المفعول، واسم الصفة المشبهة، وصيغة المبالغة، و صيغة المنتهى الجموع. في صيغ التعريب الموجودة معناها لا تتغير من اصل الكلمة، اياي يشبه الصيغ والأوزان اللغة العربية.

كما قال بعض الباحثين المعاصرين أن العرب القدماء أبدوا ذكاء وغيره على لسانهم إذا أغنوه بالاف الألفاظ الأعجمية التي لم تكن فيه غير أنهم جعلوها على صيغ عربية أو شبيهة بالعربية. وأهل اللغة فصرحوا بأنه لايلزم في المعربات ان تجري على أمثلة الأوزان العربية، بل إن جاء فحسن لتكون مع إقحامها على العربية شبيهة بأوزانها.

د. جدول الطرق التعريب

أما الطرق التعريب الموجودة في معجم المورد كما تلى:

النمر	انواع طرق التعريب				ألفاظ المعربة
	الترجمة	النحت	الاشتقاق	اقتباس اللفظي	
١				X	الأفستين
٢				X	الأبوطيلون
٣				X	حبشي
٤		X			تم (تيار متناوب)
٥				X	أكاديمي
٦				X	أفشي
٧				X	ذهب أكابولكو
٨				X	القرادي
٩				X	اكورديون

الحركة O الى ضمة						
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة حرف ح				X	حقل الدم	١٠
مأخوذ الوزن الصرفي (اسم الة)			X		المعجل	١١
مأخوذ الوزن الصرفي (فعل) ماضى) من اسم اقليم			X		أقلم	١٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأسيتالديهيد	١٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأسيتون	١٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأسثيل	١٥
انتقال اللفظ العربية				X	الأسيتيلين	١٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	أكروماتى	١٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأكروبوليس	١٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	الأشعة الأكتينية	١٩
انتقال اللفظ العربية				X	الأكنتينولوجيا	٢٠
مأخوذ الحرف الاول من كلمة		X			ب-م: بعد الميلاد	٢١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأدمنت	٢٢

انتقال اللفظ الى العربية				X	الأدينوسين	٢٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	ادونيس	٢٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ				X	إيجي	٢٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ث				X	اينوليثي	٢٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ae الى ع				X	عولوس	٢٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	ايرودينامي	٢٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف a الى ع				X	عفريت	٢٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ				X	الأغرة	٣٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ				X	الأغورا	٣١
مأخوذ الوزن فُعَال يدل على دواء			X		رهاب الهلاء	٣٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأغوطي	٣٣
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى	X				علم التربة	٣٤

العربية						
مأخوذ الحرف الاول من كلمة		X			امبير - ساعة	٣٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الاهيمسا	٣٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الايديز	٣٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	ايكيدو	٣٨
مأخوذ الوزن من المشتق كيف على وزن فعل وانتقال المعنى من لغة اجنبى الى العربية	X				تكييف الهواء	٣٩
مأخوذ الوزن فعّال يدل على مهنة			X		طيار	٤٠
لأن المرادف المعنى الهاتف بالتليفون	X				الهاتف الجو	٤١
مأخوذ الوزن من المشتق نَبَّهَ وانتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	X				المنبه	٤٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	البكورة	٤٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف b,t الى ق، ط				X	القطرس	٤٤
انتقال اللفظ الى				X	خيميائي	٤٥

العربية						
انتقال اللفظ الى العربية				X	كحول	٤٦
مأخوذ الوزن فعل من المشتق قرأ			X		القران	٤٧
مأخوذ الوزن مفعال من الاسم كحول			X		المكحال	٤٨
مأخوذ الوزن فعملل من الاسم كحول			X		كحلل	٤٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	إسكندري	٥٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الجير	٥١
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية					طحلب	٥٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	العضادة	٥٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	قلي	٥٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	هللويا	٥٥
مأخوذ الوزن استفعل من الاشتقاق هَدَفَ		X			الاستهداف	٥٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف I الى ث				X	الثوم	٥٧
مأخوذ الوزن فعملل			X		نكلز	٥٨

من الاسم انكليز						
انتقال اللفظ الى العربية				X	البكة	٥٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الألومينيوم	٦٠
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم الألومينيوم			X		لومن	٦١
مأخوذ الحرف الاول من الكلمة		X			ق-ظ: قبل الظهر	٦٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الملغم	٦٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	امين	٦٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الجمشت	٦٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأمينت	٦٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأمونيوم	٦٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	العموري	٦٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الامفيبولات	٦٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الامفورة	٧٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأمبولة	٧١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأميغدالين	٧٢

انتقال اللفظ الى العربية				X	الاناكندة	٧٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ض				X	الأناضولى	٧٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأنسيلوستوما	٧٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأنيمولوجيا	٧٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الانجلز	٧٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الانجليكان	٧٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأفقورة	٧٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الانثروبوغرافيا	٨٠
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب بمأخوذ الوزن فَعَل من المشتق جَسَم	X				التحسيم	٨١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأباتيت	٨٢
مأخوذ الحرف الاول من كلمة		X			اي-بي-ال (لغة معدة لبرمجة الكمبيوتر)	٨٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأروكارية	٨٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	ارشيجونى	٨٥

العربية بتغيير الحرف ch الى ش						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch ك				X	الأركنترون	٨٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الارستقراطية	٨٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى ج				X	هرمجدون	٨٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأربنت	٨٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الريع	٩٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأرسين	٩١
مأخوذ الوزن فعّال يدل على مهنة					الفنّان	٩٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	اسكليبيوس	٩٣
مأخوذ الوزن فعّالة يدل على مهنة			X		السفّاطة	٩٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأسطر	٩٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الاسطرلاب	٩٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الاتيبرين	٩٧
مأخوذ الوزن فعّال من المشتق رذذ			X		الترذيد	٩٨

مأخوذ الوزن مفعال من المشتق بخر			X		المبخار	٩٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأوتوقراطية	١٠٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأوتوجيرو	١٠١
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف u				X	الأكسين	١٠٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	X				علم القيم	١٠٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	اليعل	١٠٤
لنتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة				X	اختبار بابكوك	١٠٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف sh الى ش				X	الببشك	١٠٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	البكاره	١٠٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير ch الى خ				X	الباحوسى	١٠٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الببزه	١٠٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلاطه	١١٠

انتقال اللفظ الى العربية				X	بلقائ	١١١
انتقال اللفظ الى العربية بنركيب الاضافة				X	صودا الحبز	١١٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	X				علم الحمامات	١١٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف S الى ز				X	البلزا	١١٤
مأخوذ الحرف الاول من الكلمة		X			ق-م: قبل المسيح او الميلاد	١١٥
انتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة				X	نوم الحسن	١١٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	البوشاميل	١١٧
مأخوذ الكلمتين من الكلمتين		X			البقجاموس	١١٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	بعلزبول	١١٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	البغونية	١٢٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيجين	١٢١
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلجة	١٢٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلادونة	١٢٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	البنك	١٢٤

العربية بتغيير الحرف ch الى ك						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الشكل				X	البلمسينة	١٢٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيترين	١٢٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ				X	البرغموت	١٢٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيترون	١٢٨
انتقال اللفظ العربية				X	التنبول	١٢٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	إسمنت	١٣٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيزنط	١٣١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف q الى ط				X	البيزنك	١٣٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيغارو	١٣٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	البندر	١٣٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	البقيري	١٣٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	البنوكل	١٣٦
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب بمأخوذ	X				مسلط	١٣٧

الوزن مفعال						
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلكيس	١٣٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلاستيمة	١٣٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	البلوزة	١٤٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	البيكت	١٤١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف C الى ت				X	البوكاتش	١٤٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	البويري	١٤٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش				X	البلسفي	١٤٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	البينيت	١٤٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	البريشة	١٤٦
مأخوذ الوزن مفعلة			X		المصقلة	١٤٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكعبة	١٤٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف C الى ق				X	القبلائية	١٤٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكبريلة	١٥٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكتشوشة	١٥١

العربية بحذف الحرف u						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ط				X	القفطير	١٥٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	قفطان	١٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكلدوم	١٥٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	القلمندر	١٥٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكالسييت	١٥٥
انتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة				X	كربيد الكلسيوم	١٥٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكلاش	١٥٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	القلقباس	١٥٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ف				X	الكالبياش	١٥٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى خ				X	الخليفة	١٦٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	القلب	١٦١
انتقال اللفظ الى العربية				X	القلموت	١٦٢

انتقال اللفظ الى العربية				X	الكالفينية	١٦٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكممير	١٦٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	كافور	١٦٥
مأخوذ الوزن فعمل من الاسم كافور			X		كُفُورَ	١٦٦
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف				X	قنبلة	١٦٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	قانوني	١٦٨
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف				X	الكمبريدجى	١٦٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكاتنين	١٧٠
مأخوذ الوزن مُفَعَّلٌ من الاسم كبسول			X		مكبسل	١٧١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ب، ch الى ش				X	الكموشة	١٧٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكركار	١٧٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكرميلة	١٧٤
مأخوذ الوزن فعمل			X		كرمل	١٧٥

من الاسم كرميل						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	أسود الكربون	١٧٦
مأخوذ الوزن فعمل من الاسم كربون			X		كربن	١٧٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ط				X	حروطشة	١٧٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف C الى ق، S الى ص				X	القصة	١٧٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكسكاره	١٨٠
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن اسم التصغير من علب	X				العليه	١٨١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكستروية	١٨٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكتلة	١٨٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكاتدرائية	١٨٤
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف س				X	القسطر	١٨٥

انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	اشعة الكاثود	١٨٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الشكل				X	الكشلكة	١٨٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكفنديش	١٨٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	القيبر	١٨٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف c الى ق				X	الشقمة	١٩٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى خ				X	خلقيديون	١٩١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ك				X	الكلدان	١٩٢
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش				X	الشميري	١٩٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش				X	الشانتاج	١٩٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش				X	الشواش	١٩٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير				X	الشوفينية	١٩٦

الحرف ch الى ش						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ق				X	قميص	١٩٧
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف				X	الكستناء	١٩٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكلور	١٩٩
لأن المرادف المعنى	X				اليخضور	٢٠٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش				X	شوكولا	٢٠١
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية				X	الهيضة	٢٠٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكولستيرول	٢٠٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الشودر	٢٠٤
مأخوذ الكلمة من الكلمتين		X			الشومن	٢٠٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكرونولوجيا	٢٠٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكرونوسكوب	٢٠٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكيلوس	٢٠٨
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف				X	الكيموس	٢٠٩

س						
انتقال اللفظ الى العربية. محذوف الحرف terna				X	كيس	٢١٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ث				X	القيثارة	٢١١
انتقال اللفظ الى العربية				X	سترات	٢١٣
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف المهمزة				X	الإقريقية	٢١٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكلاسيكية	٢١٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف y الى ل				X	الكلمور	٢١٦
مأخوذ الوزن فعّال			X		كلاب	٢١٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	إقليم	٢١٨
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	X				الصورة المعراجية	٢١٩
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	X				الاستنساخ	٢٢٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	القلمير	٢٢١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكوبالت	٢٢٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الككتيل	٢٢٣

العربية						
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكوكل	٢٢٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	القد	٢٢٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ط				X	القلقطار	٢٢٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكوليجيوم	٢٢٧
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن فعّل	X				المعلق	٢٢٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكومبيوتر	٢٢٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكونسرتينة	٢٣٠
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن مفعول	X				مشروط	٢٣١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ				X	الكونستوغة	٢٣٢
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف c الى ش				X	كونفوشيوس	٢٣٣
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف				X	الكنسولة	٢٣٤

الكلمة						
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية. بمأخوذ الوزن تفعيل	X				تلويث	٢٣٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	القبطي	٢٣٦
مأخوذ الوزن فعلان من المشتق قَرَبَ			X		قربان	٢٣٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	قرطوبى	٢٣٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكوز مغرافيا	٢٣٩
مأخوذ الوزن فُعَلٌ من المشتق كاخ			X		كوخ	٢٤٠
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف				X	الكوثرن	٢٤١
انتقال اللفظ الى العربية				X	قطن	٢٤٢
انتقال اللفظ من العربية				X	جرس البقرة	٢٤٣
مأخوذ الوزن فَعَالٌ			X		الحشَاء	٢٤٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكرنك	٢٤٥
مأخوذ الوزن تفعيل			X		الكريب	٢٤٦
مأخوذ الوزن فُعَلٌ			X		كوب	٢٤٧
انتقال اللفظ الى العربية				X	الكستلاجة	٢٤٨

مأخوذ الوزن فاعيل			X		سبيل	٢٤٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	السيكلومتر	٢٥٠
مأخوذ الكلمة من الكلمتين		X			العشر	٢٥١
مأخوذ الكلمة من الكلمتين		X			العشرز	٢٥٢
مأخوذ الكلمة من كلمتين		X			العشرغ	٢٥٣
مأخوذ الكلمة من الكلمتين		X			العشرم	٢٥٤
مأخوذ الكلمة من الكلمتين		X			العشرس	٢٥٥
مأخوذ الوزن يفعل			X		يتركس	٢٥٦
مأخوذ الوزن مفعلاً			X		المحدار	٢٥٧
مأخوذ الوزن فعلى			X		دلفى	٢٥٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الدم	٢٥٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	ديمتر	٢٦٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الديمقراطية	٢٦١
انتقال اللفظ الى العربية				X	الداجمانة	٢٦٢
مأخوذ الوزن يفعل			X		يتركس	٢٦٣
انتقال اللفظ الى العربية مع حذف الحرف W				X	الدتشر	٢٦٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الترجمان	٢٦٥

العربية بتغيير الحرف d الى ت						
انتقال اللفظ الى العربية				X	الدرهم	٢٦٦
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية. بمأخوذ الوزن مَفْعَلٌ	X				المزينة	٢٦٧
انتقال اللفظ الى العربية. بمحذوف الحرف				X	الدريل	٢٦٨
مأخوذ الوزن فَعَال			X		طَبَال	٣٦٩
مأخوذ وزن فَوَعَلْ			X		دوقى	٢٧٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	الدفنين	٢٧١
انتقال اللفظ الى العربية				X	دينامى	٢٧٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	دينامتر	٢٧٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الدينتاترون	٢٧٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	الإيرل مارشال	٢٧٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الإيدام	٢٧٦
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف ط				X	امبراطور	٢٧٧
مأخوذ الوزن يفعلل			X		يكبسل	٢٧٨

من الاسم كبسول						
انتقال اللفظ الى العربية				X	انزيمى	٢٧٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	إيوس	٢٨٠
انتقال اللفظ الى العربية				X	ابرشية	٢٨١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ب، c الى ق				X	الأبيقوري	٢٨٢
انتقال اللفظ الى العربية				X	الايغرام	٢٨٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	الايوزود	٢٨٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الايودة	٢٨٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأربيوم	٢٨٦
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأرغوت	٢٨٧
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	X				السلم الدوار	٢٨٨
انتقال اللفظ الى العربية				X	الاسكود	٢٨٩
انتقال اللفظ الى العربية				X	الإستر	٢٩٠
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة				X	الاستراس	٢٩١

حرف س						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ث				X	الإيثانول	٢٩٢
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ث				X	أثنولوجي	٢٩٣
انتقال اللفظ الى العربية				X	ايمولوجي	٢٩٤
انتقال اللفظ الى العربية				X	الأوروبيوم	٢٩٥
انتقال اللفظ الى العربية				X	إنجيل	٢٩٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ث				X	إكسوثرمي	٢٩٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	بنك العيون	٢٩٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	م حجر العين	٢٩٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة				X	غسول العين	٣٠٠
	١٩	١٣	٢٩	٢٣٩	الجملة	

أن أنواع الطرق التعريب الموجودة في معجم المورد وهي اقتباس اللفظي والاشتقاق والنحت والترجمة. كما قال شمس الهادي أن طرق التعريب العربية الجديدة تستعمل طريقة الاقتباس والاشتقاق والنحت والترجمة.

د. ١. طريقة التعريب بالاقتباس اللفظي

من جدول البيانات تدل على أن الألفاظ التعريب تستخدم طريقة اقتباس اللفظي في معجم المورد وهي ٢٣٩ لفظاً. أما طريقة التعريب بالاقتباس اللفظي وهو تغيير الحرف و الشكل و زيادة و حذف الحرف من لغة الأعجمية إلى اللغة العربية كما شرح في جدول البيانات. اذن، معظم طرق التعريب بالاقتباس اللفظي تغيير الحرف.

وكذلك ايضاً طريقة التعريب بالاقتباس اللفظي ينتقل اللفظ الأصلي إلى اللغة العربية أن يكون أساس المفردات فيناسب بقواعد العربية. مثلاً:

١. أن تكون صفة في اللفظ: أكاديمي (Academic)، القرادي (Acarid)، إيجي

(Aegean)، أكروماتي (Achromatic)، دينامي (Dynamic).

٢. أن تكون مؤنثة في اللفظ: الأغرة (Angora)، الأناكندة (Anaconda)،

الأناضولي (Anatolian)، الأمفورة (Amphora)، الأمبولة (Ampul)،

والأنقورة (Angora).

٣. أن تكون إضافة في اللفظ: كريد الكلسيوم (Carsium carbide)، أسود

الكربون (Carbon black)، أشعة الكاثود (Cathode rays)، بنك العيون

(Eye bank)، اختبار بابكوك (Babcokc Test)، صودا الحبز (Baking

soda)، نوم الحسن (Beauty sleep)، وذهب أكابولكو (Apocaldo

Gold).

٤. أن تكون جمع المذكر السالم في اللفظ: الأبوطيون (Abutilon)،
البيتاترون (Betatron)، الإطريون (Birthroot)، الأفسنتين (Absinthe)،
القنبين (Cannabin)، الأدينوسين (Adenosine).

قال الجواليقي أن المعربات أعجمية باعتبار الأصل، عربية باعتبار الحال.
وتبعه على ذلك الإمام ابن الجوزي وغيره. وصرحوا بأن الكلمات الأعجمية التي
وقعت للعرب فعربوها بالسنتهم، وحولوها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظهم لتصبح
عربية. فيجري عليها من الأحكام ما يجري على تلك. فتوارد عليها علامات
الإعراب إلا في بعض الأصول، و تعرف بأل وتضاف إليها، وتثنى وتجمع، وتذكر
وتؤنث.

٢.د . طريقة التعريب بالاشتقاق

من جدول البيانات تدل على أن الألفاظ التعريب تستخدم طريقة
الاشتقاق في معجم المورد وهي ٢٩ لفظاً. أما طريقة التعريب بالاشتقاق تستخدم
الأوزان الصرفية لتكوين المصطلحات الجديدة. وربما تولدت بعض المشتقات
الفعلية الجديدة من أسماء الأعيان مثل: أقلم **acclimate** من إقليم، كرمل
caramelia من الكرميلة، كلور **clorinate** من كلور، كمتر **computerize** من
الكمبيوتر. وهذه ظاهرة المفردات الجديدة من صيغ فعلية رباعية مأخوذة من اسم
عين مؤلف من أربعة حروف. كما نص الجمع على أنه لا مانع من التعريب من
حيث للبدأ عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم، كما أنه لا مانع في
الإشتقاق من للعرب " فيجوز اشتقاق الفعل من الاسم الجامد للعرب الثلاثي
على وزن فَعَل بالتشديد متعدياً ولازمة تفعلل. ويشق الفعل من الاسم الجامد

المعرب غير الثلاثي على وزن فعلل ولازمة تفعّل، وفي جميع هذه المشتقات يقتصره على الحاجة العلمية.

وقال الدكتور مذكور أنه يجوز قياسية الاشتقاق من أسماء الأعيان عربية أو معربة. وكذلك أيضا، التهانوي فقال: اعلم أنه لا بد في المشتق، اسما او كان فعلا، من امور احدهما أن يكون له اصل، فإن المشتق فرع مأخوذ من لفظ اخر ولو كان اصلا في الوضع غير مأخوذ من غيره لم يكن مشتقا. اذن، طرق التعريب بالاشتقاق يجوز قياسية الاشتقاق من اسماء الاعيان.

أما القاعدة في الاشتقاق من الجامد وفقا لقرار الجمع:
فإذا كان الاسم الجامد عربيا وأريد اشتقاق فعل ثلاثي منه فبابه (نصر)
لازما ندو: قطنت الأرض تقطن اي كثر قطنها، وبابه (ضرب) متعديا نحو:
قطنتها تقطين اي زرعتهها قطنا. ويشتق الفعل من غير الثلاثي على وزن (فعلل)
متعديا نحو: قولب و (تفعلل) لازما نحو: تقولب.

وفي طريقة التعريب بالاشتقاق مأخوذ من صيغ الاسم الالة على وزن مفعال نحو: المكحال والمخدار والمكهار تصاغ قياسا من الفعل الثلاثي .

وقد استخدمت صيغ اسم الالة في التعبير العربي الحديث استخداما متوسما فيه لأن المعنى اللغوي المتصل بمعناها الأصلي كان دقيقا محكما. وهذا البعد المعنوي المحدد بدقة يسمح بصوغ الكلمات على هذه الصيغ صوغا يكاد عفويا.

وكذلك مأخوذ من صيغ المبالغة على وزن فَعَّال التي تدل على مهنة نحو:
طَبَّال (Drummer)، وطَيَّار (Airman)، والفنَّان (artist)، والسفَّاطة (aspirator).

د. ٣. طريقة التعريب بالنحت

أما الوسائل المستخدمة في النقل اللغة العربية وهي بالنحت. ذكر الخليل أحمد وابن فارس بتقسيم النحت إلى اقسام عدة وهي: النحت الفعلى، والنحت الوصفى، والنحت الاسمى، والنحت النسبى، والنحت الحرفى. أما الألفاظ المعربة التى تستخدم طريقة التعريب وهى ١٣ لفظا. طريقة التعريب بالنحت يستخدم النحت الحرفى والاسمى. أما كان النحت بالحرف فهى مأخوذ من حرف الأول من كلمة، مثلا: ب- م (بعد الميلاد) و ق- ظ (قبل الظهر) و تم (تبار متناوب). ومأخوذ من حرف الاول والاخر مثلا: أ- هـ (أمير ساعة). ومأخوذ من حرف الوسط مثلا: اي- بي- ال (لغة معدة لبرمجة الكمبيوتر). وأما كان النحت بالاسمى فهى مأخوذ من كلمتين اسما، مثلا: العشرز Decagon (معشر الزوايا)، العشرغ Decagram (عشرة غرامات)، العشرس Decagon (معشر السطوح)، العشررار Decare (عشرة ارات)، العشرغ Decigram (عشر غرام) .

كما قال بعض النحويون إن (لكن) طرحت الهمزة للتخفيف ونون (لكن) للساكنين, وذهب غيره من الكوفيين إلى أصلها (لا ولأن) والكاف الزيادة لا التشبيه، وحذفت الهمزة تخفيفا. وكذلك أيضا، النحت الحرفى وقع فى اللغة - الإندونيسيا مثلا: PBB (Perserikatan Bangsa-Bangsa), BA (Bahasa Arab)

د. ٤. طريقة التعريب بالترجمة

طريقة التعريب بالترجمة هو نقل الألفاظ والمعانى والأساليب فى لغة إلى أخرى أو نقل الألفاظ والمصطلحات الأعجمية بلفظ عربى مرادف للأجنبى. أما الألفاظ التعريب التى تستخدم طريقة التعريب بالترجمة وهى ١٩ لفظا. كان

طريقة التعريب بالترجمة تستخدم طريقة الترجمة فهي اشتقاق المعنوي او اشتقاق الترجمة ومرادف المعنى و الترجمة بالاختصار او التلخيص والترجمة الحرفية.

نوع الترجمة بالاشتقاق الترجمة مأخوذ من المشتق وانتقال اللفظ والمعنى والاساليب من لغة الى اخرى، مثلا: تكيف الهواء، المنبه، سُعْرٌ، وتلويث. كلهم مأخوذ من المشتق الفعل نفسه.

كما ذكر دكتور محمد حسن عبد العزيز في العربية الفصحى الحديثة انه ((كلمات جديدة مشتقة بطريقة الترجمة أو إعادة صياغة المفردات الأجنبية صياغة وصفية: الاشتقاق المعنوي او الاشتقاق الترجمة.

وكذلك ايضا نوع طريقة الترجمة بمرادف المعنى طريقة يفسر المترجم الكلمة التليفون المنقول إلى الهاتف مرادفة لها في الدلالة. وطريقة الترجمة بالاختصار او التلخيص مترجم بعضهم النص والتعبير عنه باختصار على معان الجمل الأساسية وحذف الحشو والزيادة.

وبعض الباحثين يوافق على هذه الطريقة في نقل النصوص وبعضهم يرى المحافظة على بسط النص والموضوع كاملا دون اختصار. ويرى أن الاختصار يؤدي إلى وقوع الخلل فيما ينقل وربما تكون في النص كلمة او جملة يظن أنها هامشية وهي تدخل في صميم المعنى المراد.

الفصل الرابع الاختتام

أ- نتائج البحث

بعد البحث والدراسة للموضوع التعريب في معجم المورد على المستوى الصيغ وأنواع الطرق التعريب، وصلت الباحثة إلى نتائج التالية:

١. الألفاظ التعريب في معجم المورد من حرف A إلى E هي: ٣٠٢ لفظاً.
٢. الصيغ التعريب الموجودة في معجم المورد هي: صيغ الافعال والاسماء. أما صيغ الافعال فهي فعل الماضي، والمضارع، والامر. وأما صيغ الاسماء فهي مصدر، واسم الفاعل، و اسم المفعول، واسم الصفة المشبهة، وصيغة المبالغة، وصيغة منتهى الجموع.
٣. أنواع طرق التعريب الموجودة في معجم المورد هي اقتباس اللفظي، واشتقاق، والنحت، والترجمة. أما طريقة الاقتباس اللفظي هو ينتقل اللفظ من الإنجليزية إلى العربية فيناسب بقواعد العربية هي: أن تكون صفة، ومؤنثة، وازدافة، وجمع المذكر السالم وتغيير الحرف والشكل وحذف الحرف وزيادة الحرف. وطريقة الاشتقاق هو تستخدم الأوزان العربية هي اسم الالة، وصيغة المبالغة التي تدل على مهنة ويؤخذ من فعل فعلية رباعية من اسماء الاعيان على وزن فعلل و تفعلل. وطريقة النحت هو تستخدم الأقسام

النحت الحرفى والنحت الاسمى. وطريقة الترجمة تستخدم الاشتقاق المعنوي او الاشتقاق الترجمة وطريقة الترجمة الحرفية والتلخيص او الاختيار. معظم طرق التعريب الموجودة فى معجم المورد هي طريقة الاقتباس اللفظى.

ب- الاقتراحات

بمى تحليل هذا البحث الجامعى عن التعريب والصيغ وأنواع الطرق التعريب الموجودة عند الألفاظ المعربة فى اللغة العربية. فهناك موضوعات كثيرة تحتاج إلى تحليلها، مثل مجال المولد أو اساليب معربة ذات تأثير النحوى.

قائمة المراجع

المراجع العربية

- التونجي، محمد. ٢٠٠٥. *المعرب والدخيل في اللغة العربية وادابها*. بيروت-لبنان: دار المعرفة.
- السيد على بلاسى، محمد. ١٩٩٩. *المدخل إلى البحث اللغوي*. القاهرة: دار الثقافة.
- البخاري، عبد المتعم، محمد. دون سنة. *دراسات في اللغة*.
- حمّاد، أحمد عبد الرحمن. ١٩٨٣. *عوامل التطور اللغوي*. بيروت: دار الأندلس.
- حامد هلال، محمد عبد الغفار. ١٩٩٩. *العربية خصائصها وسماتها*. حقوق الطبع والنشر.
- خليفة، عبد الكريم. بدون سنة. *اللغة العربية والتعريب في العصر الحديث*. دار الفرقان.
- زهدي، محضر أحمد. دون سنة. *قاموس العصري*. كرايباك: أتابك على.
- زيدان، جرجى. ١٩٨٨. *اللغة العربية كائن حي*. لبنان: دار الجيل.
- السيوطى، عبد الرحمن جلال الدين. دون سنة. *المنهر في علوم اللغة وأنواعها*. بيروت: دار الفكر.
- اليسوعى، الأب رفائيل نخلة. ١٩٨٦. *غرائب اللغة العربية*. بيروت: دار المشرق.
- ستكيفتش. ١٩٨٥. *العربية الفصحى الحديثة*. القاهرة: كلية دار العلم.
- الشنطى، صالح. *المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها*. التوزيع للنشر: دار الأندلس.
- الصالح، صبحى. ١٩٦٠. *دراسات في فقه اللغة*. بيروت: دار الملايين.

ظاظا، حسن. دون سنة. *الإنسان والاسان مدخل إلى معرفة اللغة*. دار الفكر العربي.
عبد الحلیم، عبد الحلیم محمد. ۱۹۸۹. *شذرات من فقه اللغة والأصوات*. القاهرة:
مطبعة الحسين الإسلامية.
غلايين، مصطفى. دون سنة. *جامع الدروس العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية.
مادة المدخل إلى فقه اللغة. ۲۰۰۶-۲۰۰۷. ملانج: الجامعة الإسلامية الحكومية
كلية اللغة والأداب شعبة اللغة العربية
بن مراد، إبراهيم. ۱۹۷۸. *المعرب الصوتی عند العلماء المغاربة*. ليبيا: الدار العربية
الكتاب.
المهاشمی الراجی، التهامی. دون سنة. *النحت فی اللغة العربية فی اللسان العربي*.
مكتب تنسيق التعريب واللواحق.
يعقوب، أمیل بدیع. ۱۹۸۳. *فقه اللغة العربية وخصائصها*. بيروت: دار الثقافة
الإسلامية.

المراجع الاجنبية

- Ali, Muhammad. 1982. *A Dictionary of Teoretical English-Arabic with An Arabic
-English glossary Al-Kulli Librane Duliban*
- Baalbaki, Munir. Baalbaki Rohi. *Kamus Al-Mawrid Inggris-Arab*. Dar El
Malayin
- Echols, M. Hasan. *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: P.T: Gramedia Pustaka
Utama
- Hadi, Syamsul. *Makalah tentang pembahasan Perkembangan Mutakhir dalam
bahasa arab*. Humaniora & Budaya vol.XIV 2002
- Mardalis, 1999. *Metode Penelitian Suatu Pendekatan Proposal*. Jakarta: bumi
Aksara
- www. Google. Com

الملحق

النمر	تعريب	الانجليزية	الاندونيسيا	صيغ	النوع	البيان
١	الأفستين	Absinthe	Tidak ada artinya (sebuah nama)	-	اقتباس	العرب غير مترجم (اسم)
٢	الأبوتيلون	Abutilon	Nama Tumbuhan	-	اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية
٣	حبشي	Abyssinian	Orang Habsyi	-	اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية بزيادة وتغيير الحرف S إلى ش
٤	تم: تيار متناوب	A.C	Rekening koran	-	النحت	مأخوذ الحرف من كلمة
٥	أكاديمي	Academical	Akademik	-	اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية
٦	أفنشي	Acanthaceous	Nama tumbuhan		اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية بتغيير الحرف C إلى ق وحذف الحرف
٧	ذهب أكابولكو	Acapulco Gold	Tempat Pelabuhan Emas	-	اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية بتغيير التركيب الإضافة
٨	القرادي	Acarid	Kutu Binatang	-	اقتباس	انتقال اللفظ إلى العربية بتغيير الحرف C إلى ق وبزيادة ال

انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحركة O الى ضمة	اقتباس	-	Harmonika tangan	Accordion	اكورديون	٩
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة حرف ح	اقتباس	مصدر	Nama tempat yang punya konotasi negatif	Aceldama	حقل الدم	١٠
مأخوذ الوزن الصرفي (اسم الة)	اشتقاق	اسم الالة	Alat mempercepat	Accelerometer	المعجل	١١
مأخوذ الوزن الصرفي (فعل ماضى) من اسم اقليم	اشتقاق	فعل الماضى	Menyesuaikan diri pada suatu iklim	Acclimate	أقلم	١٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس		Cairan tanpa warna yang mudah terbakar	Acetaldehyde	الأسيتالديهيد	١٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Zat aseton	Aceton	الأسيتون	١٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Zat asetil	Acetyl	الأسثيل	١٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Gas Karbid	Acetylene	الأسيتيلين	١٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Mengandung zat yang diberi warna	Achromatic	أكروماتى	١٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Akropolis	Acropolis	الأكروبوليس	١٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب	اقتباس	-	Sinar Aktinisma	Actinic Rays	الأشعة الأكتينية	١٩

الإضافة						
انتقال اللفظ العربية	اقتباس	-	Ilmu tentang sinar x	Actinology	الأكتينولوجيا	٢٠
مأخوذ الحرف الاوول من كلمة	النحت	-	Tahun sesudah Masehi	A.D (Anno Domino)	ب-م: سنة بعد الميلاد	٢١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Tetap	Adamant	الأدمنت	٢٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kristal putih yang diambil dari asam dasar	Adenosine	الأدينوسين	٢٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Laki-laki menarik	Adonis	ادونيس	٢٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ	اقتباس	-	Samudera Aegean	Aegean	إيجي	٢٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ث	اقتباس	-	Aenolitik	Aeneolithic	اينيوليثي	٢٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ae الى ع	اقتباس	-	Mitos Yunani,	Aeolus	عولوس	٢٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Dinamika udara	Aerodynamic	ايرودينامي	٢٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف a الى ع	اقتباس	-	Ifrit	Afreet	عفريت	٢٩
انتقال اللفظ	اقتباس	-	jenis tanaman	Agapanthus	الأغانثوس	٣٠

الى العربية بتغيير الحرف g الى غ			yang ada di Amerika			
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ	اقتباس	-	Agar- agar	Agar	الأغرة	٣١
مأخوذ الوزن فُعَال يدل على دواء	اقتباس	-	Keramaian	Agora	الأغورا	٣٢
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	صيغة مبالغة	Ketakutan terhadap keramaian	Agoraphobia	رهاب الهلاء	٣٣
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	اقتباس	-	Nama Hewan yang ada di Amerika	Agouti	الأغوطى	٣٤
مأخوذ الحرف الاول من كلمة	الترجمة	مصدر	Ilmu tentang Tanah	Agrologi	علم التربة	٣٥
انتقال اللفظ الى العربية	النحت	-	Anno Hebraico(kal ender yahudi)	A.h	امبير - ساعة	٣٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Imam orang hindu	Ahimsa	الاهيمسا	٣٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Aid	Aids	الايدز	٣٨
مأخوذ الوزن من المشتق كيف على وزن فعل وانتقال المعنى من لغة	اقتباس	-	Pegulat dari Yaman	Aikido	ايكيدو	٣٩

اجنبي الى العربية						
مأخوذ الوزن فَعَال يدل على مهنة	الترجمة	مصدر	Ac	Air- Conditioning	تكييف الهواء	٤٠
لأن المرادف المعنى الهاتف بالتليفون	اشتقاق	صيغة مبالغة	Pilot	Airman	طيار	٤١
مأخوذ الوزن من المشتق تَبَّه وانتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	الترجمة	اسم الفاعل	Hp	Airfone	الهاتف الجو	٤٢
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	اسم الفاعل	Tanda	Alarm Clock	المنبه	٤٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف b,t الى ق، ط	اقتباس	-	Jenis ikan laut	Albacore	البكورة	٤٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Elang laut	Albatross	القطرس	٤٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Ahli kimia	Alchemic	خيميائي	٤٦
مأخوذ الوزن فعل من المشتق قرأ	اقتباس	مصدر	Alkohol	Alcohol	كحول	٤٧
مأخوذ الوزن مفعال من الاسم كحول	اقتباس	مصدر	Al- qur'an	Alcoran	القران	٤٨

مأخوذ الوزن فعلل من الاسم كحول	اشتقاق	اسم الالة	Alat untuk mengukur alkohol	Alcoholometer	المكحال	٤٩
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل الماضى	Mencampur dengan alkohol	Alcoholize	كحلل	٥٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Penghuni kota Alexandria	Alexandrian	إسكندري	٥١
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	اقتباس	-	Aljabar	Algebra	الجبر	٥٢
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	-	Ganggang	Alga	طحلب	٥٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	Kusen	Alidade	العضادة	٥٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	Logam golongan 1A	Alkali	قلي	٥٥
مأخوذ الوزن استفعل من الاشتقاق هَدَفَ	اقتباس	-	Haleloya	Alleluia	هللويا	٥٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف I الى ث	اشتقاق	مصدر	Alergi	Allergy	الاستهداف	٥٧
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم انكليز	اقتباس	-	Nama tanaman ubi- ubian	Allium	الثوم	٥٨
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل الماضى	Meng- inggriskan kata	Angliciez	نكلز	٥٩
انتقال اللفظ الى	اقتباس	-	Jenis hewan mamalia	Alpaca	البكة	٦٠

العربية						
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم الألومينيوم	اقتباس	-	Aluminium	Alumionium	الألومينيوم	٦١
مأخوذ الحرف الاول من الكلمة	اشتقاق	فعل الماضي	Menutup dengan aluminium	Aluminize	لومن	٦٢
انتقال اللفظ الى العربية	النحت	-	pagi	A.M	ق - ظ: قبل الظهر	٦٣
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل الماضي	Campuran	Amalgam	المغم	٦٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	اسم الفعل	Amin	Amen	امين	٦٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis batu- batuan	Amethyst	الجمشت	٦٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Mineral (asbes berserat)	Amianthus	الأمينت	٦٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Senyawa amunium	Ammonium	الأمونيوم	٦٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس		Anak bangsa Sam	Amorite	العموري	٦٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Miniral silokat	Amphiboles	الامفيبولات	٧٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kendi (roma dan yunani)	Amphora	الامفورة	٧١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Ampul	Ampul	الأمبولة	٧٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama vitamin	Amygdalin	الأميغدالين	٧٣
انتقال اللفظ الى	اقتباس	-	Ular besar di	Anaconda	الاناكندا	٧٤

العربية بتغيير الحرف { ض			Amerika			
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Penduduk anatolia	Anatolian	الأناضولي	٧٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Penyakit cacangan pada hewan	Ansylostomiasis	الأنسيلوستوما	٧٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Ilmu tentang angin dan pola-polanya	Anemology	الأنيمولوجيا	٧٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Rakyat jerman	Angles	الانجلز	٧٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama gereja	Anglican	الانجليكان	٧٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Bahasa australia untuk orang idiot	Angora	الأفقورة	٨٠
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب بمأخوذ الوزن فعمل من المشتق جسم	اقتباس	-	Gambar manusia	Antropography	الانثروبوغرافيا	٨١
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	مصدر	Paham tentang bentuk manusia	Antropomorphism	التجسيم	٨٢
مأخوذ الحرف الاوول من كلمة	اقتباس	-	Apatite (mineral)	Apatite	الأباتيت	٨٣
انتقال اللفظ الى العربية	النحت			APL	اي-بي-ال (لغة معدة لبرمجة الكومبيوتر)	٨٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير	اقتباس	-	Nama pohon di Amerika	Araucaria	الأروكارية	٨٥

الحرف ch الى ش						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch ك	اقتباس	-	Organ reproduksi wanita	Archegonial	ارشيجوني	٨٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Embriologi	Archenteron	الأركنترون	٨٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى ج	اقتباس	-	Kepala biara	Archimandrite	الأرشمندريت	٨٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kaum ningrat	Aristocracy	الارستقراطية	٨٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	peristiwa besar di akhir zaman (kiamat)	Armageddon	هرمجدون	٩٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-		Arpent	الأربنت	٩١
مأخوذ الوزن فعال يدل على مهنة	اقتباس	-	Seperempat	Arroba	الربع	٩٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Gabungan kimia	Arsine	الأرسين	٩٣
مأخوذ الوزن فعالة يدل على مهنة	اشتقاق	صيغة مبالغة	Artis	Artist	الفنان	٩٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Dewa pengobatan	Asclepius	اسكليبيوس	٩٥
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	مصدر	Pengaspirasi	Aspirator	السفاطة	٩٦

انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Janggal, kaku, kasar	Asper	الأسطر	٩٧
مأخوذ الوزن فعل من المشتق ردذ	اقتباس	-	Alat dalam ilmu falak	Astrolabe	الاسطرلاب	٩٨
مأخوذ الوزن مفعال من المشتق بخر	اقتباس	-	jenis obat-obatan	Atabrine	الأتبرين	٩٩
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	مصدر	Pengatoman	Atomization	الترذيد	١٠٠
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	اسم الالة	Pengukur kadar penguapan	Atmometer	المبخار	١٠١
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف u	اقتباس	-	Otokrasi	Autocracy	الأوتوقراطية	١٠٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	اقتباس	-	Jenis dari helikopter	Autogiro	الأوتوجيرو	١٠٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama hormon tumbuhan	Auxin	الأكسين	١٠٤
لنتقال اللفظ الى العربية بتركيب ١٠٦ الاضافة	الترجمة	مصدر	Ilmu tentang nilai	Axiology	علم القيم	١٠٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف sh الى ش	اقتباس	-	Tuhan palsu	Baal	البعل	١٠٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	uji an babcock (kedokteran)	Babcock Test	اختبار بابكوك	١٠٧

			hewan)			
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير ch الى خ	اقتباس	-	mengangkat	Babushka	البيشك	١٠٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Permainan kartu (perancis)	Baccarat	البكاراة	١٠٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Imam, pendeta baccus	Bacchant	الباخوسى	١١٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس		Unit peredaran oman	Baiza	البيزة	١١١
انتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة	اقتباس	مصدر	Istilah kanada tentang pohon bagus	Balata	البلاطة	١١٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	اقتباس	-	Nama selat	balkan	بلقانى	١١٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف S الى ز	اقتباس	-	Tepung soda	Baking Soda	صودا الخبز	١١٤
مأخوذ الحرف الاول من الكلمة	الترجمة	مصدر	Ilmu tentang terapi mandi	Balneology	علم الحمامات	١١٥
انتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة	اقتباس	-	Pohon kayu Balsa	Balsa	البلازا	١١٦
انتقال اللفظ الى العربية	النحت	-	Sebelum Masehi	B.C (Befort christ)	ق-م: قبل المسيح او الميلاد	١١٧
مأخوذ الكلمتين من الكلمتين	اقتباس	مصدر	Mimpi indah	Beauty sleep	نوم الحسن	١١٨

انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Saus putih yang terbuat dari mentega dan susu		البوشاميل	١١٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Binatang yang dikembangkan dengan menternakkan kerbau dengan sapi	Beefalo	البقحاموس	١٢٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Setan, kepala iblis(yunani)	Beelzebub	بعلزبول	١٢١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis tanaman	Begonia	البغونية	١٢٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis dansa Amerika selatan	Beguine	البيجين	١٢٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ك	اقتباس	-	Orang belgia	Balga	البلجة	١٢٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الشكل	اقتباس	-	tempat romantis atau pesta	Belladonna	البلاذونة	١٢٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Bangku	Benc	البنك	١٢٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف g الى غ	اقتباس	-	100 dolar	Benjamin	البلسمينة	١٢٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Bensin	Benzine	البتزين	١٢٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Pohon jeruk	Bergamut	البرغموت	١٢٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Alat untuk	Betatron	البيترون	١٣٠

العربية			mempercepat elektronik			
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Semen	Beton	إسمنت	١٣١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف q الى ط	اقتباس	–	Hiasan cakram	Bezant	البيزنط	١٣٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Kartu permainan	Bezique	البيزنك	١٣٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Sejenis pohon cery	Bigarreau	البيغارو	١٣٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Pedagang kecil	Bilander	البندر	١٣٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Gelang parasit di iklim tropis	bilharzia	البقيري	١٣٦
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب بمأخوذ الوزن مفعال	اقتباس	–	Mikroskop	Binocle	البنوكل	١٣٧
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	اسم الالة	Bioskop	Bioscope	مسلاط	١٣٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Sejenis ikan dari Amrika	Black Bass	البلكبس	١٣٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Jenis sel janin	Blastema	البلاستيمية	١٤٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	Pakaian	Blouse	البلوزة	١٤١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير	اقتباس	–	Macan bobkat	Bobcat	البيكت	١٤٢

الحرف C الى ت						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch إلى ش	اقتباس	-		Bocaccio	البوكاتش	١٤٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-			بويري	١٤٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Anggota partai demoktar sosial di Rusia		بلشفي	١٤٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama ikan	Bonito	البينيت	١٤٦
مأخوذ الوزن مفعلة	اقتباس	-	Batu terbentuk dari fragmen karang tua	Breccia	البريشة	١٤٧
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	اسم الالة	Pemengkilap tembaga	Burnisher	المصقلة	١٤٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف C الى ق	اقتباس	-	Ka'bah	Caaba	الكعبة	١٤٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Cara memuja/ doktri rahasia	Cabala	القبلائية	١٥١
انتقال اللفظ الى العربية بحذف الحرف u	اقتباس	-	Kabriolet	Cabriolet	الكبريلة	
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير	اقتباس	-	Dansa Andalus dengan alat musik	Cachucha	الكنشوشة	١٥٢

الحرف t الى ط						
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kafeteria	Cafeteria	القفطير	١٥٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	صيغة منتهى الجموع	Pakaian panjang	Caftan	قفطان	١٥٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Tanaman tropis Amerika	Caladium	الكلدوم	١٥٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama hewan	Calamander	القلمندر	
انتقال اللفظ الى العربية بتركيب الاضافة	اقتباس	-	Kalsit	Calcite	الكالسيت	١٥٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Karbit kalsium	Calsium Carbide	كربيد الكلسيوم	١٥٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kereta kuda yang ditarik dengan kuda	Caleche	الكلاش	١٥٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ف	اقتباس	-	Bas kain mori	Calico bass	القلقباس	١٦٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى خ	اقتباس	-	Zat agar-agar dan kehijauan	Calipash	الكاليباش	١٦٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	اسم الفاعل	Kholifah	caliph	الخليفة	١٦٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kalpak	Calpac	القلبق	١٦٤

انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Pipa tembakau yang dihisap selama damai	calumet	القلموت	١٦٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Doktrin dan ajaran Yohn Calvin	Calvinism	الكالفينية	١٦٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	-	Calyptra	الكماسية	١٦٧
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم كافور	اقتباس	-	Keju lembut	Camembert	الكممير	١٦٨
انتقال اللفظ الى العربية. محذوف الحرف	اقتباس	-	Kapur barus	Champor	كافور	١٦٩
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل الماضي		Champhorate	كفور	١٧٠
انتقال اللفظ الى العربية. محذوف الحرف	اقتباس	-	Peluru bundar	Cannonball	قنبلة	١٧١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Undang-undang	Canonical	قانوني	١٧٢
مأخوذ الوزن مُفَعَّلٌ من الاسم كبسول	اقتباس	-	Termasuk Universitas Cambridge	Cantabrigian	الكمبريدجي	١٧٣
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ch، الى ش	اقتباس	-	Kantin	Canteen	الكانتين	١٧٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	اسم	Lampiran	Capsulate	مكبسل	١٧٥

العربية		الفاعل	kapsul			
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kerudung	Capuche	الكبوشة	١٧٦
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم كرميل	اقتباس	-		Cara Cara	الكركار	١٧٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Karamel	Caramel	الكرميلة	١٧٨
مأخوذ الوزن فعلل من الاسم كربون	اشتقاق	فعل الماضي	Merubah karamel	Caramelize	كرمل	١٧٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ط	اقتباس	-	Karbon hitam	Carbon Black	أسود الكربون	١٨٠
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف C الى ق، S الى ص	اشتقاق	فعل الماضي	Memberi zat karbon	Carbonize	كربن	١٨١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Rancangan dekoratif untuk prasasti	Cartouche	حروطوشة	١٨٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن اسم التصغير من	اقتباس	-	Lingkungan arab yang sesak di kota Afrika selatan	Casbah	القصبة	١٨٣

علب						
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kulit kering dari cascara digunakan sebagai pencakar	Cascara	الكسكارا	١٨٤
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	اسم التصغير	Kaset	Cassette	العلبية	١٨٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Paham Kidelkastro	Castroism	الكستروية	١٨٦
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف س	اقتباس	-	Klasifikasi tumbuhan	Catalpa	الكتلبة	١٨٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Mempercepat	catalysis	الحفز	١٨٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الشكل	اقتباس	-	Nama gereja	cathedral	الكاتدرائية	١٨٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Pemborong	Catherer	القسطر	١٩٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Sinar katoda	Cathode rays	اشعة الكاثود	١٩١
انتقال اللفظ الى العربية الى الحرف C ق	اقتباس	-	Paham katolik	Catholicism	الكثلكة	١٩٢
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch	اقتباس	-	Jenis tembakau manis yang dibentuk jadi	Cavendish	الكفنديش	١٩٣

الى خ			kue			
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ك	اقتباس	-	Selendang dengan pakaian berlapis lilin (kain kafan)	Cere	القير	١٩٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش	اقتباس	-	Jenis babon	Chacma	الشقمة	١٩٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش	اقتباس	-	Kota kuno di Yunani Basporus	Chalcedonian	حلقيدوني	١٩٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش	اقتباس	-	Bahasa/ orang semit kuno di Babilonia	Chaldean	الكلداني	١٩٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش	اقتباس	-	Jenis kain tenun	Chambray	الشميري	١٩٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ق	اقتباس	-	Pemerasan (perancis)	Chantage	الشانتاج	١٩٩
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف	اقتباس	صيغة مبالغة	Kekacau balauan	Chaos	الشواش	
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Paham yang membanggakan sukunya	Chauvinism	الشوفينية	٢٠٠

			sendiri			
لأن المرادف المعنى	اقتباس	-	Baju kurung	Chemis	قميص	٢٠١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف ch الى ش	اقتباس	-	Kastanye, berangan	Chestnut	الكستناء	٢٠٢
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	اقتباس	-	Klorin (gas berbahaya)	Chlorine	الكلور	٢٠٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Zat hijau daun	Chlorophyl	اليخضور	٢٠٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Coklat	Chocolate	شوكولا	٢٠٥
مأخوذ الكلمة من الكلمتين	اقتباس	-	Kolesterol	Cholesterol	الكولستيرول	٢٠٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Sup kental	Chowder	الشودر	٢٠٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Makanan	Chow mein	الشومن	٢٠٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Urutan kejadian	Chronology	الكرونولوجيا	٢٠٩
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف س	اقتباس	-	Khronoskop	Chronoscope	الكرونوسكوب	٢١٠
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف terna	اقتباس	-		Chycle	الكيلوس	٢١١

انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ث	اقتباس	-	Cairan lambung	Chyme	الكيموس	٢١٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama penduduk yang ada di Asia	Chisterna	كيس	٢١٣
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف المهمزة	اقتباس	-	Asam sitrat	Chitrata	القيثارة	٢١٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama asam	Citrat	سترات	٢١٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف y الى ل	اقتباس	-	Bunga merah	Clarkia	الإقريقية	٢١٦
مأخوذ الوزن فعال	اقتباس	-	Paham klasik	Classicalism	الكلاسيكية	٢١٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Perang dua tepi (skotlandia)	Claymore	الكلمور	٢١٨
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب	اشتقاق	صيغة مبالغة	Club golf	Cleek	كلاب	٢١٩
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	اقتباس	-	Iklm	Climate	إقليم	٢٢٠
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	-	puncak	Climax	الصورة المعراجية	٢٢١
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	مصدر	kloning	Cloning	الاستنساخ	٢٢٢

العربية						
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama hewan	Clumbar	القلمبر	٢٢٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama logam	Cobalt	الكوبالت	٢٢٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis nama burung	Cockatiel	الككتيل	٢٢٥
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ط	اقتباس	-	Remis	Cockle	الكوكل	٢٢٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Nama ikan	Cod	القد	٢٢٧
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن فَعَل	اقتباس	-	-	Colcothar	القلقطار	٢٢٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Pimpinan komite pengurus besar	Collegium	الكوليجميوم	٢٢٩
انتقال اللفظ الى العربية	الترجمة	اسم الفاعل	komentator	Commentator	المعلق	٢٣٠
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن مفعول	اقتباس	-	komputer	Computer	الكومبيوتر	٢٣١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير	اقتباس	-	Semacam akordion	Concertina	الكونسرتينة	٢٣٢

الحرف g الى غ						
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف c الى ش	الترجمة	اسم المفعول	Tergantung situasi	Conditional	مشروط	٢٣٣
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الكلمة	اقتباس	-	Nama universitas	Conestoga	الكونستوغة	٢٣٤
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن تفعيل	اقتباس	-	Pengikut Konfisius	Confucian	كونفوشيوس	٢٣٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Tabel daftar hiburan	Console table	الكنسولة	٢٣٦
مأخوذ الوزن فعالان من المشتق قُرْبَ	الترجمة	مصدر	Pencemaran	Contamination	تلويث	٢٣٧
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Suku gereja turunan orang mesir	Copt	القبطي	٢٣٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	Kurban	Corban	قربان	٢٣٩
مأخوذ الوزن فُعْلٌ من المشتق كاخ	اقتباس	-	Kordoan	Cordovan	قرطوبي	٢٤٠
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف	اقتباس	-	Gambaran tentang luar angkasa	Cosmograph	الكوزمغرافيا	٢٤١

انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	Pondok	Cot	كوخ	٢٤٢
انتقال اللفظ من العربية	اقتباس	-	Sepatu tinggi	Cothurnus	الكوثرن	٢٤٣
مأخوذ الوزن فعال	اقتباس	-	Katun	Cotton	قطن	٢٤٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Bel yang terikat di leher sapi	Cowbell	جرس البقرة	٢٤٥
مأخوذ الوزن فاعيل	اقتباس	صيغة مبالغة	Orang yang menjejalkan	Crammer	الحشياء	٢٤٦
مأخوذ الوزن فُعْلٌ	اقتباس	-	Tembelok burung	Crank	الكرنك	٢٤٧
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	اسم الفاعل	Sutra tipis	Crepe	الكريب	٢٤٨
مأخوذ الوزن فاعيل	اقتباس	مصدر	Gelas	Cup	كوب	٢٤٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Potongan, sayatan	Cutlet	الكستلاجة	٢٥٠
مأخوذ الكلمة من الكلمتين	اشتقاق	اسم الفاعل	Mitos dewi phrygia	Cybele	سييل	٢٥١
مأخوذ الكلمة من الكلمتين	اقتباس	-	Siklometer	Cyclometer	السيكلومتر	٢٥٢
مأخوذ الكلمة من كلمتين	النحت	-	Dekare, unit metrik pada ruang yang sama 10	Decare	العشرر	٢٥٣
مأخوذ الكلمة من الكلمتين	النحت	-	Segi 10	Decagon	العشرز	٢٥٤
مأخوذ الكلمة من الكلمتين	النحت	-	Dekagram	Decagram	العشرغ	٢٥٥
مأخوذ الوزن	النحت	-	Dekameter	Decameter	العشرم	٢٥٦

يفعلل						
مأخوذ الوزن مفعَلٌ	النحت	-	Bidang 10	Decahedron	العشرس	٢٥٧
مأخوذ الوزن فعلى	اشتقاق	فعل المضارع	Karbonat/ asam arang	Decarbonate	يتركس	٢٥٨
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	اسم الالة	Pengukur deklanisasi	Declinometer	المخدار	٢٥٩
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل الماضي	Nama kuil pada masa Yunani	Delphinus	دلفى	٢٦٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	مصدر	-	Deme	الديم	٢٦١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Demeter	Demeter	ديمتر	٢٦٢
مأخوذ الوزن يفعلل	اقتباس	-	Demokrasi	Democracy	الديمقراطية	٢٦٣
انتقال اللفظ الى العربية بمحذوف الحرف w	اقتباس	-	Botol berkeranjang	Demijohn	الداجمانة	٢٦٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف d الى ت	اشتقاق	فعل المضارع		Denicotiniz	يتركت	٢٦٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis burung	Dowitcher	الدتشر	٢٦٦
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية بمأخوذ الوزن مفعَلٌ	اشتقاق	مصدر	Penerjemah	Dragoman	الترجمان	٢٦٧

انتقال اللفظ الى العربية ممحذوف الحرف	اقتباس	-	Dirham	Dram	الدرهم	٢٦٨
مأخوذ الوزن فَعَال	الترجمة	اسم الالة	Tempat rias	Dressing table	المزينة	٢٦٩
مأخوذ وزن فَوَعَلَ	اقتباس	-	Pemboran	Drilling	الدريل	٢٧٠
انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	صيغة مبالغة	Penggebuk dram	Drummer	طَبَال	٢٧١
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	فعل الماضي	Kekuasaan	Ducal	دوقى	٢٧٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kain berkilau halus	Duvelyn	الدفين	٢٧٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Dinamis	Dynamic	دينامى	٢٧٤
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Mesin elektrik yang menggabungkan generator dan motor	Dynamotor	دينامتر	٢٧٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Jenis elektronik	Dynatron	الديتاترون	٢٧٦
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة الحرف ط	اقتباس	-	Nama lembaga	Eral Marshal	الإيرل مارشال	٢٧٧
مأخوذ الوزن يفعل من الاسم كبسول	اقتباس	-	Keju kasar dari belanda	Edam	الإيدام	٢٧٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Kaisar	Emperor	امبراطور	٢٧٩

انتقال اللفظ الى العربية	اشتقاق	فعل المضارع	Pusaka Amerika	Encapsulate	يكبسِل	٢٨٠
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Pengenziman	Enzymatic	انزيمي	٢٨١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف p الى ب، c الى ق	اقتباس	–	Dewi fajar (mitos yunani kuno)	Eos	إيوس	٢٨٢
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Nama gereja eparci	Eparchy	ابرشية	٢٨٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Penggemar makanan dan minuman	Epicure	الأبيقوري	٢٨٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Epigram	Epigram	الابيعرام	٢٨٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Peristiwa	Episode	الاييزود	٢٨٦
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–		Epode	الايودة	٢٨٧
انتقال اللفظ والمعنى والاسلوب الى العربية	اقتباس	–	elemen dari golongan lantanida	Erbium	الأربيوم	٢٨٨
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Jenis jamur	Ergot	الأرغوت	٢٨٩
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	–	Tangga berjalan	Escalator	السلم الدوار	٢٩٠
انتقال اللفظ الى العربية بزيادة حرف س	اقتباس	–	Nama merk mobil	Eskudo	الاسكود	٢٩١

انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف th الى ت	اقتباس	فعل الامر	Jenis alkohol	Ester	الإستر	٢٩٢
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ت	اقتباس	مصدر	Nama enzim esretase	Esterase	الاستراس	٢٩٣
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Etanol (alkohol)	Ethanol	الإيثانول	٢٩٤
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Ilmu yang mempelajari tentang etnis	Etnology	أثنولوجى	٢٩٥
انتقال اللفظ الى العربية	اقتباس	-	Ilmu tentang asal-usul kata	Etymology	ايتيمولوجى	٢٩٦
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير الحرف t الى ت	اقتباس	-	Zat europium (unsur logam)	Europium	الأوروبيوم	٢٩٧
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Malaikatnya orang kristen	Evangel	إنجيل	٢٩٨
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Penyerapan kalor	Exothermic	إكسوثرمى	٢٩٩
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Mata bank	Eye bank	بنك العيون	٣٠٠

انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	-	Rongga mata, soket mata	Eye socket	محجر العين	٣٠١
انتقال اللفظ الى العربية بتغيير التركيب الاضافة	اقتباس	مصدر	Obat cuci mata	Eye wash	غسول العين	٣٠٢